


Donald Deme
Affiliated Real Estate Agent



HomeLife Du Suroit
Affiliated Real Estate Agent
Franchisee autonomous and independent

FOR FREE EVALUATION
1.877.744.3139

Donald Deme
Cell.: 514.232.8576

tel.: 450.829.2367
450.829.2351

Member
Familiprix

**Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS**

2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

We deliver

Ormstown water system vandalized

Patrice Laflamme (Translated by Sarah Rennie)

For ten days, Ormstown residents were not able to drink the water running from their own taps as the town's water supply system was targeted by vandals. According to what the municipality has been unable to uncover, a group of young people broke into the Jamestown pumping station close to Madeleine Road on Thursday, August 9, at the end of the day.

"They smashed an access vault to the water reservoir and after having broken and removed the cover they threw in some things. It could be branches, stones, excrement, a dead cat, dog or toxic liquids. It's hard to say," said Ormstown Mayor John McCaig, on Wednesday morning at the town hall.

The following morning, an individual placed a phone call to the municipal garage to explain what had happened to the reservoir at the pumping station, which had been closed by the Department of Public Works, and the regional director for the Ministry of Sustainable Development, the Environment and Parks was immediately advised of the incident. Consequently, a warning not to drink the water was raised throughout the Town, and this remained in effect until Monday. The municipality did not hesitate before running tests on the quality of the drinking water, the first of which was carried out Wednesday morning and the second two days later by a laboratory in Laval. Both times the results came back negative for contamination. "In order to lift the ban on drinking the water, both tests have to come back negative," said the Mayor.

While the warning was in place, Ormstown residents were invited to buy bottled water in the stores or to get a supply at the fire station. The municipality filled two rented trucks with 6,000-gallon reservoir tanks, one from a firm in Mont-Saint-Gregoire and the other from Brossard, and both reserve tanks of water were available to all citizens at any time.

The incident will cost the municipality over \$10,500, as it will cost \$4,000 to clean the Jamestown pumping station, the bill for the two tanks totaled \$3,000, a further \$100 will be needed to fix the broken reservoir cover, and the laboratory fees came out to \$400. The municipality will also have to cover the overtime hours worked by municipal employees, which will add another \$1,000 to the mounting tally - and "the bill could be steeper still," says the Mayor.

[See Water page 7]

Family fun and sun brings success to 179th Huntingdon Fair

Sarah Rennie

It was with worried looks angled towards a dark coloured sky Friday night that the Huntingdon Fair was officially opened for its 179th consecutive year with a procession of brightly decorated floats, antique cars, children's

bikes, and local fire engines that wove down main street towards the fairgrounds, just steps ahead of the rain.

And while Friday night's activities, including the Fireman's Waterball and tug-of-war challenge, won by Hinchinbrooke and Godmanchester, were somewhat dampened by rain,

Saturday's packed schedule of events for the whole family - and a little help from the sun - brought over 2,500 people out to the grounds for an exciting day that for some stretched long into the night.

[See Fair page 7]



Seven year old David O'Farrell could not have been more thrilled to be holding on tight for a wild ride atop the mechanical bull - part of the kingdom of inflatable games especially for kids at the 179th edition of the Huntingdon Fair. (Photo: Sarah Rennie)

Local writer selected as finalist for Canadian Literacy Award

Sarah Rennie

For Chateauguay Valley native Gordon Hope the ability to read and write are two aspects of everyday life never to be taken for granted, and now, as a result of his keen dedication to learning and improving his own literacy skills as an adult, he has been selected as a finalist for the prestigious Canada Post Literacy Award for Individual Achievement.

As a student at the Huntingdon Learning Centre for three years, Hope likes to tell people that they are never too old to learn, and his story proves it. As a boy, he learned to work with his hands on the family farm and there was little time for school. He worked the land until the farms were sold and he took a job at Zephyr Textiles, where he remained as a jack-of-all-trades until stress forced him to leave the job. It was then that he found the Learning Centre and began taking reading, writing and maths classes as part of the literacy program where he was also introduced to computers.

"My wife received a computer and it only played games, I wanted to learn to do more, so the first two years I learned writing and I worked on writing stories. I learnt also through the Learning Centre how to look things up on the Internet and how to move pictures, because I knew



Huntingdon resident, and Canada Post Literacy Award finalist Gordon Hope sits next to his computer in his home. Since beginning the Literacy Program at the Huntingdon Learning Centre he has written a short autobiography and a brief history of Huntingdon. (Photo: Sarah Rennie)

nothing and I wanted to learn," says Gordon.

"I can do a little better than I could when I first started," he says, adding "I went through a lot of paper, but I thought I have to learn and I would read it over and get the wording right," he says, with a smile while thumbing through the brief history of Huntingdon that he painstakingly researched and worked over 120 hours to complete.

Pride is written across his face as he thinks back to the progress he has made over the past three years.

[See Writer page 7]



WATER SOFTENER SPECIAL

GM Gérard Maheu inc.

289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420
info@gerard-maheu.qc.ca

RESINGARD

SAVE 1\$ / gal

SAVE 50¢ / gal

Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.261.5970
info@dundee-feeds.qc.ca

Antique Show

The Chateaugay Valley Antique Association invites everyone to come and enjoy their 22nd Annual Exhibition to be held on August 25-26 at the Former Rennie Museum, 1743, 1st Concession, Rockburn. This year's Exhibition will feature displays of antique cars, gas engines, tractors, garden tractors and snowmobiles, agricultural and industrial equipment, household items and toys. There will be demonstrations and games throughout the weekend, including a flea market and arts and crafts tables. The Black and White Band will also be on hand in the afternoons. Two feature events include an Antique Consignment Auction

on Saturday August 25, and a Sunday Breakfast and Pioneer Church Service on the 26th. For further information contact Denis Faubert at (450) 264-2526.

BBQ Chicken Supper

The Royal Canadian Legion Branch 196 Ormstown will be holding its annual BBQ chicken supper on Saturday, August 25, from 5 p.m. to 7 p.m. Take outs will be available. For more information contact (450) 829-2413 or (450) 829-2614.

CVR 40th Anniversary Celebration

CVR is celebrating its 40th anniversary on Saturday, October 6th with an all-day

event featuring a community brunch, activities for kids, alumni basketball games, a football game and reunion dinner gala with the Beatles "Replay" Band and dance. For tickets or for more information contact the school at (450) 829-2381, or visit the website at www.cvralumni.com

Quebec Rugby Union finals

Come support the Lady Saracens at the senior women's finals being hosted by the Ormstown Saracens RFC at their home pitch at CVR on August 26th. The first of four games will kick off at 11:30 a.m. A BBQ and corn roast will be held throughout the afternoon. For more information check out

the Saracens online at www.ormstownsaracens.com

Valley Flower Show Donation

The Valley Flower Show Committee is pleased to announce that a donation of \$1,000 has been sent to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital. This year's show, the 24th edition, was a spectacular event. The participants, volunteers, benefactors and especially the Ormstown Curling Club are responsible for the continued success of the Flower Show. Please watch for next year's special programme highlighting the show's 25th anniversary.

Saracens to Host Quebec Senior Women's Rugby Finals

Jeannie Bryson

It seems the ladies in the Valley have found a calling. With seven consecutive victories under their belts, the Lady Saracens finished first in Division 1 of the Quebec Rugby Union (QRU), and are headed to the finals on Sunday August 26th.

It has been an exciting few weeks for the Saracens Women's team. On July 28th, the ladies went into their final game of the regular season in Quebec City needing a victory of more than two points to finish first place in the division, ahead of Trois Rivieres. With a depleted lineup, the ladies started off slow but by the end of the first half, they gave their opponents some hard competition and the points began adding up. The Saracens were very happy that the three-hour drive ended with a 42-5 victory.

The semi finals were played on the home pitch at CVR on August 4th. Though they had already recorded two

lopsided wins over Quebec City in the regular season, they were not taking anything lightly and got down to business. The final score was 47-0 for the Lady Saracens, and with that came a spot in the finals. With three weeks of dedicated practice the Saracens feel well prepared and are looking forward to meeting their rivals, Les Braves de Trois Rivieres for the big game.

With a lot of new faces this season, no one knew that the Lady Saracens would come this far together. Since the first team meeting in April, the girls have been dedicated to their team, eager to learn, to play and to win. The team and the coaches have been working very hard at practice, building on theory and technique as the season moved ahead, and the players gained a lot of depth over the summer, improving both physically and technically.

The Sud-Ouest junior program has been a great asset to the Saracens, not only by feeding the team with well pre-

pared players but this summer the teams collaborated and practiced together at times. One player noted that it feels great to walk over to a field where 40 girls are passing the ball around. The junior Sud-Ouest girls were champions in their league defeating Mauricie 8-5 in the Finals.

The Finals


The Saracens are excited to host the finals for the QRU's Women's divisions and Men's 4th division at the home pitch at CVR on Sunday, August 26th. Games are as follows: 11:30 - Men's Division 4: Barracudas de St. Jean vs. Montreal Barbarians, 12:00pm - Division 2: Rugby Club de Montreal vs Sherbrooke

Abenakis, 2:00pm - Division 1: Braves de Trois Rivieres vs Ormstown Saracens, 4:00pm, Premier Division: Montreal Barbarians vs Ste. Anne de Bellevue.

The club hopes it will be a good show for the spectators, and the day will include a bbq, corn roast and lots of exciting rugby. Come out and support your Saracens.

Check out the details at www.ormstownsaracens.com.






DODGE **CHRYSLER** **Jeep**

THE ONLY new car dealer in Haut-Saint-Laurent

COME SEE US!

2007 CHRYSLER 300



Purchase for


MSRP:	\$31265
Employee price discount:	\$4496
Delivery allowance :	\$0

Your best price of the year : \$26 769

Lease at

\$399 per month 48 month lease
\$0 down payment

2007 CHRYSLER SEBRING




Purchase for

MSRP:	\$22995
Employee price discount:	\$2840
Delivery allowance :	\$0

Your best price of the year : \$20 155

Lease at

\$291 per month 48 month lease
\$0 down payment




Joey

C.J. KYLE LTÉE

SALE • PARTS • SERVICE

147, Chateaugay, Haut-Saint-Laurent Tel: (450) 264-2526



Local athletes win gold at Quebec Games Finals

Patrice Laflamme (Translated by Sarah Rennie)

With two gold medal performances, a pair of young athletes from the Haut-Saint-Laurent burst onto the Quebec athletics scene at the 43rd Finals of the Quebec Games, which took place in Sept Isles between August 3 and 11.

Maxime Yelle, a resident of Ormstown, took his place atop the podium for the high jump - his specialty - with a jump of 1.78 meters in the 'Midget' category to equal that of Jonathan Matthews of Lac-Saint-Louis. The gold was decided based on points in favour of Yelle, who had won the bronze medal in the 'midget' pentathlon the day before with a total of 108 points after five events.

Athelstan native, Robert Vandette, brought home the gold in the Juvenile category three-kilometer walk with a time of 17:22:56 minutes. He also took sixteenth place in the 110-meter hurdles and finished in eighteenth position in the

300-meter hurdles.

Other area athletes

The Sud-Ouest delegation brought back 35 medals during the ten-day competition, which saw area athletes compete in seventeen sports, including athletics, archery, baseball, basketball, cycling, golf, swimming, water skiing, soccer, softball, triathlon, tennis, mountain biking, and volleyball. In all twelve athletes from the Haut-Saint-Laurent took part in the games.

Adam Poirier of Elgin finished in fourth place in the five kg shot put, in fourteenth place in the hammer throw and sixteenth in the javelin. Also from Elgin, Sherry Poirier took eighteenth position in the three kg shot put and finished twenty-third in the javelin. The Sud-Ouest men's soccer team, which finished in sixth place included players Emmanuel Brisson and Jean-Dominic Gagné of Sainte-Barbe, Dominic Buermans of Huntingdon and Morgan Stacey of Howick. Erika Scott of

Godmanchester was the sole representative of the Haut-Saint-Laurent on the women's side, which ended the soccer tournament in seventh position. In the men's volleyball tournament, Gabriel Leduc of Huntingdon and the Sud-Ouest

team failed to qualify for the medal round. It was a similar story for Graham Philippe of Saint-Chrysostome and the baseball team, as well as the women's basketball team, which included Howick native Catherine Gervais.



Maxime Yelle of Ormstown and Robert Vandette of Athelstan show off their gold at the 43rd Finals of the Quebec Games held in Sept Isles between August 3 and 11.

Police Briefs

RCMP seize over \$94 700 in fine cut tobacco near Ormstown

Patrice Laflamme (Translated by Sarah Rennie)

Officers conducting a tobacco smuggling operation from the Central St. Lawrence Valley RCMP detachment-Valleyfield Office seized 1,052.5 kilograms of bulk fine cut tobacco near Ormstown on August 15 in the early hours of the morning.

Five RCMP officers stopped a 1994 Ford Econoline van on the Lower Concession Road carrying the type of fine cut tobacco generally used to make cigarettes inside unmarked black plastic garbage bags. "The tobacco is valued at \$94,725, and originates from the United States," said sergeant Michael Harvey, spokesperson for the Central St. Lawrence Valley RCMP detachment.

The driver of the vehicle, a 57-year-old male resident of Kahnawake, was arrested and will be charged by the RCMP for possession of a tobacco product not properly stamped according to Section 32(1) of the 2001 Excise Act. The driver also faces charges by the Quebec Provincial Police under authority of the Tobacco Tax Act. The RCMP also seized the van valued at \$1,000, which is registered to a 33-year-old male resident of Kahnawake.

Cannabis found in Franklin

Police officers raided a private home in

Franklin on Monday, August 13, and seized a considerable quantity of marijuana plants as part of a Cisaille operation. Officers of the Haut-Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec (SQ) entered the home on Grimshaw Road where they found 40 cannabis plants that had grown to be at least two or three feet high.

The owner of the home contacted the police after having discovered the plants that same day while out walking. The Cisaille operation takes place each summer and covers all of Quebec. The programme involves the cooperation of numerous agents of the SQ and the municipal level police corps of the RCMP.

Two hurt in a collision in Très-saint-Sacrement

Two people were injured in a collision involving two vehicles on Thursday, August 16, around noon in Très-Saint-Sacrement. According to information obtained through the Haut-Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec, the accident occurred when one of the vehicles driving on the Scottish sideroad failed to leave way for a small truck coming in the opposite direction. The head-on collision occurred on a particularly abrupt shoulder along the road.

The occupants of the car, a couple in their seventies from Très-Saint-Sacrement, were rushed to the Anna Laberge Hospital

in Chateauguay with minor injuries. The driver of the truck and passenger were not hurt.

Robbery in Saint-Stanislas-de-Kostka

A theft by breaking and entering was committed on Sunday in a residence on Hébert Street in Saint-Stanislas-de-Kostka. At first, the individuals walked off with a Prime brand yellow generator that had been concealed in the house, which was being renovated. Later, the thieves cut the electrical cords in the home, and attempted, unsuccessfully, to tear out the ground wire. The total cost of the theft was at least \$3,000, while the material damages could come out

to the same amount.

Fire ravages a barn in Franklin

A fire seriously damaged a barn on the border of Route 207 in Franklin Thursday night. According to information relayed by the Haut-Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec, the fire started inside the barn just before 10 p.m., however the police investigation has not yet been able to establish what caused the fire. There were no animals or people inside the barn, which contained only bails of hay at the time of the fire. According to the police, the material damages have been estimated at a cost of \$125,000.



COMMENCEMENT OF CLASSES FOR THE 2007/2008 SCHOOL YEAR

ELEMENTARY SCHOOLS

Classes will commence on August 30, 2007 for students in grades 1 through 6 and it will be a full day of classes for these students.

Kindergarten classes will commence on the day specified by the school; Parents will be notified.

CHATEAUGUAY VALLEY REGIONAL HIGH SCHOOL

Students at all levels will return to school on August 30, 2007. This will be a full day of classes for all.

HOWARD S. BILLINGS REGIONAL HIGH SCHOOL

Students at all levels will return to school on August 30, 2007. This will be a full day of classes for all.

NEW STUDENTS elementary or high school level

Documents required for Admission / Registration :

- Birth Certificate (full-size)
- Proof of Eligibility to English Instruction
- Latest report card

We would be happy to provide information and assistance to parents who have recently moved to the area. Please contact the School Board office at 450.691.1440 or 1.800.461.1440.

CHATEAUGUAY VALLEY CAREER EDUCATION CENTRE

Professional Education Registration is ongoing.

The Administration, Commerce and Computer Technology program will begin on August 20. The Home Care and Family and Social Assistance day program, in Ormstown, will begin on September 10, the Home Care and Family and Social Assistance evening program, in Chateauguay, will begin on January 28 at 15:30. The Health Assistance and Nursing program will begin September 6. The Landscaping Operations program will begin on October 22. The Construction / Carpentry day program will begin August 06, 2007, Construction / Carpentry evening program will begin on January 14, 2008 at 15:00. For additional program information, please contact the Chateauguay Valley Career Education Centre at 450.829.2396.

General Education: Registration is ongoing.

Courses will begin September 5, 2007 at 09:00 to 15:00.

NOVA CAREER CENTRE

Professional Education

Applications will be received on an ongoing basis. Full-time day and evening programs will begin September 4, 2007.

General Education

Applications for full-time academic programs will be accepted at any time from 08:15 to 16:00 hours, Monday to Thursday, and from 08:30 to 15:30 on Friday until August 17. Evening academic registration will take place on September 5 and 6 between 13:00 and 20:00 hours. Evening and day courses start September 10.

Personal interest evening courses (non-academic)

Courses will begin in October. For more information, call 450.691.2540.



Chateauguay Valley Regional High School



1967 - 2007
CVR is celebrating 40 years...

SATURDAY, OCTOBER 6th 2007

Join us at CVR for:

- Community Brunch (\$10/\$5 kids) 11:00 - 1:00
 - Activities for kids 11:30 - 3:00
 - Alumni basketball games 10:00 - 12:00
 - Football game 2:00
 - Reunion Dinner Gala (\$50) 6:00
- & Beatles "Replay" Band and Dance
(Check out replaythebeatles.com)

For tickets or more information, contact the school
450.829.2381 or visit our website :
www.cvr alumni.com

3223523-220807-04



Bus Transportation:
Please note that all registered students received a letter regarding transportation. Should you require additional information, please contact the Transportation Services at 450.691.6955

Welcome back students to a new school year and best wishes to all in your studies

J. Kenneth Robertson
Director General

3224654-220807-04

In praise of all things 'quaint'

On a drive back into the city after the Huntingdon Fair, a friend remarked to me as we sat breathing in the hot rubber stench of summer exhaust while edging forward in a traffic mess, that I was lucky to have come from such a quaint country background.

The comment threw me, but I caught myself before rushing into the defensive and overly sarcastic retort I have reserved for this type of observation for years.

Instead, I simply asked why.

"You have a community," he responded, in the simple, flat tone of voice that suggested an inner sense of something missing or lost.

It is an intonation that has started to ring through many of the contemporary 'twenty-something' voices echoing out of the urban landscape.

He went on to describe how amazed he was that country fairs, volunteer fire departments, community dances, and fresh night air still existed in a world so close to a major city yet so far removed from its urban indifference and cool anonymity.

It is unfortunate how the lifestyle and value systems that allow for these 'quaint' little realities to happen become foreign

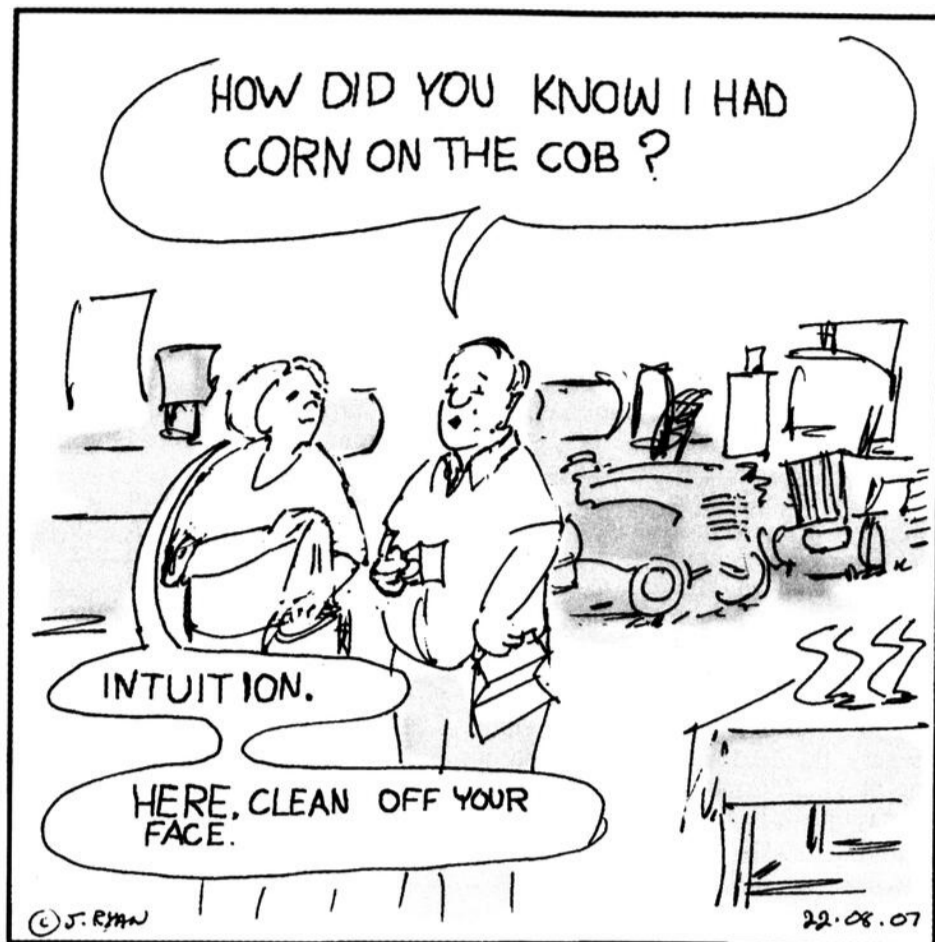
concepts of a forgotten time that are lost in the urban world. In many ways, the country fairs, like Huntingdon's are key to unlocking the mysteries of old community and the cultural roots that bring people back for the events we all thought upon graduating high school we were ready to leave behind.

Even in Montreal, the safeguard of a community is markedly absent, and as such, the pervasive sense of community is one of the first things someone from outside the Valley experiences upon visiting the area. It is also one of the main factors now drawing so many out of the cities.

Recent studies have shown that the 'back to the land' movement is gaining new members and the allure of small communities is experiencing a renaissance. Last year alone, the island of Montreal lost 22,700 people to interregional migration, with the highest gains in population being within the Monteregion - and specifically those areas far removed from suburbia.

It may be that the message of there being something to country life that attracts long after the novelty of grazing cows and apple orchards has passed is finally starting to be understood.

Sarah Rennie



Lefebvre, 484 Galt Ave., 18 years old and Andre Bessette, 694 Church, 18 years old. The car was a 1935 Plymouth coupe belonging to Mr. Heroux, and driven by St. Andre.

The boys had been through the customs the day before and were returning on Sunday and it is definitely understood that they had not been drinking and that the mishap was purely accidental. They were driving at a speed of about 35 miles per hour when the accident occurred.

The R.C.M.P. at Huntingdon were notified of the accident and asked Chief Vallee, of Huntingdon, to investigate and he went to the scene immediately and

brought the four boys to Huntingdon County Hospital for first aid treatment, Dr. F. G. McCrimmon, who was really on holiday, gave the boys first aid. St. Andre was the more seriously injured, suffering a bad cut on the hand and requiring several stitches to his head. He was later removed to the General Hospital in Montreal. Vidal and Lefebvre were treated for cuts and Bessette was only shaken. After treatment they were released and went to their homes.

The car which was on its side in the river, was brought to Kyle's garage in Huntingdon, by the wrecker, later in the evening.

FROM » GLEANER »» ARCHIVES

[120 years ago] August 18, 1887

ORMSTOWN

The hotels have been frequented with visitors this season, showing that Ormstown is growing in public estimation as a summer place of resort.

HUNTINGDON

Mr. Andrew Gilmore of Elgin arrived from Quebec on Thursday with 2 Polled Angus cattle, the first of the breed to be brought into the district - a 2-year-old heifer and a yearling bull. They are from one of the best herds in Scotland and cost a mint of money, the charges of transportation and quarantine being excessive. We defer further notice until fair time, when these fine animals will be center of attraction.

Mr. Levers is pushing the new schoolhouse with such energy, that the foundation is nearly completed and the

laying of brick will commence in a day or so. The building promises to be an ornament to the village and will be nearly as capacious as the academy. The interesting ceremony of laying the foundation stone, which will be performed by the worthy chairman of the board, Dr. Sherriff, is set for Tuesday afternoon. The engagement of Miss Nolan for the senior department gives general satisfaction among parents, and there is every prospect that the academy under its new management is about to enter on a career of increased efficiency.

DUNDEE

Supposing a neighbor's pumpkin vine runs over the boundary and onto another's land, and there grows on said vine a big pumpkin, who would have the beset right to it? I feel interested for I am fond of pumpkin p-i-e.

[80 years ago] August 20, 1947

FOUR YOUNG MEN HAVE NARROW ESCAPE

An accident occurred on Sunday morning at about 10:30 near the bend in Highway No. 4 at Percy Nesbit's farm, when a car failed to make the curve and landed in the river. Four young men from Verdun were the occupants of the car and

they were heading for that point after a visit to the States. The car went out of control on the curve and crashed through a guardrail into the river. Two of the youths were thrown clear before the machine hit the water, while the other two escaped by swimming to shore. The young men were: Guy St. Andre, 4146 Verdun Ave., 19 years old; Girard Vadal, 4161 Galt Ave., 17 years old; Guy

[30 years ago] August 24, 1977

PUTTING ON THE DOG

Neither wind nor rain nor the unaccustomed popping of balloons shall delay the police dog in the performance of his duty, and so it was with Smoky, one of the biggest hits of the Hemmingford Apple Festival last Saturday.

In his two performances of the day in an improvised ring behind the United Church, the three-year-old German Shepherd showed hundreds of delighted youngsters (and their equally delighted parents) what it means to work for the R.C.M.P.

One of two such dogs used by the Quebec branch of the R.C.M.P. Smoky has to his credit the tracking down of potentially explosive film in the National Archives in Ottawa, a job that would have taken months for men to do visually. Smoky sniffed out the problem in just one day.

At Hemmingford, he responded instantly to a series of complex com-

mands from his master, jumping obstacles, guarding a wallet and "attacking" another officer who fired blank cartridges and rushed the dog with a giant club.

Except for the occasional balloon-burst, which caused Smoky to prick his ears nervously, the crowds were extremely quiet, except for gasps of appreciation. A good thing too - Smoky is also trained for riot control.

THIS AND THAT IN TOWN

Rene Foran, Huntingdon's man with a guitar is without it this week. Somehow, he and the Fender flat-top parted company during the more hilarious hours of the Hemmingford Apple Festival, and Rene is a man bereaved. If anybody comes across the instrument which is modestly labeled "Rene, Pride of Huntingdon" and "Tennessee Kid" they are asked to get it to its owner at the Huntingdon Ch'teau. The situation is urgent, as Malone Fair is beckoning the country music faithful on the weekend.

The GLEANER 66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Founded in 1863 141st year
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Office:
Sheri Graham
Liz Elliott
pub@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

News Department:
The Gleaner (English section)
editorial@gleaner-source.com

La Source (French section)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

Hebdos Montréal
La force d'un réseau

QCNA
AJRQ

CNA
Audit Bureau of Circulations

Graphic Design & Setup:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
450.699.8566

Printer:
Imprimerie Québecor
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
514.856.7848

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbe, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

Publication Mail Registration no. 08070
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. Canada

Yearly Subscription
Canada local: \$32.00 out of area: \$39.50
United States: \$48.00 u.s. funds \$55.00 can. funds

3224641-080807-05

Strong rains cause damage in the Haut-Saint-Laurent



Like many other region across Quebec, it rained hard on Thursday afternoon, and Mother Nature was particularly violent in several municipalities resulting in material damages and more clean-up headaches for citizens. In Huntingdon, the roofs of several properties were seriously damaged. In Saint-Anicet, a woodshed on the edge of Route 132 was reduced to pieces and many trees fell due to the strong winds. The next day, residents set to collecting the branches and debris of all sorts littered across their yards. (Photo: Patrice Laflamme)

Over 500 motorcyclists protest SAAQ rate hikes in Huntingdon

Sarah Rennie

The black leather and polished chrome of over 500 frustrated and angry motorcyclists and their choppers streamed into Huntingdon on Saturday for a mass demonstration in protest of the proposed rate hikes for bikers by the Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ).

At the invitation of Huntingdon mayor, Stéphane Gendron, who has publicly supported motorcyclists while praising the potential economic impact they bring to the town, the bikers set up a rallying point in the parking area of the Industrial Park on Route 202.

The SAAQ has aggravated bikers with plans to increase their license and registration fees annually in order to address a serious deficit between revenue and expenses at the SAAQ that in 2006 was estimated to be in the area of \$500 million.

"The SAAQ makes a point to sug-

gest that motorists in Quebec pay the lowest fees in the country," said Daniel Gasse, known in Biking circles as Varlo, who presently pays \$1,540 per year to keep his bike on the road. A simple investigation on his part however revealed that if he lived in Vermont it would cost \$745 to license and register his bike, in New Brunswick \$1,007, and in Toronto \$1,332.

With the rate hikes proposed, by next year, his costs to legally ride on Quebec roads could jump to nearly \$1,860.

"Does the SAAQ not have as its mandate to provide equitable insurance for everyone," he questioned to rousing applause.

"It's strange", he says, noting, "how motorcyclists have to pay more in a system that is supposedly fair."

The bikers enjoyed a corn roast before straddling their bikes to parade through the town on a symbolic journey to remind people of the economic role bikers play in supporting rural tourism.



Over 500 motorcyclists rode into Huntingdon on Saturday to protest rate hikes by the SAAQ.

Operation to counter raccoon rabies

Patrice Lallamme (Translated by Sarah Rennie)

As a follow up to preventative measures taken against the spread of raccoon rabies, which has since May located 47 raccoons and three skunks infected with the rabies virus, the Minister of Natural Resources and Wildlife has distributed by air hundreds of thousands of vaccinated soft food packets over nearly one hundred municipalities in Estrie and the Montérégie, including ten in the Haut-Saint-Laurent and several in the Jardins-de-Napierville and Beauharnois-Salaberry regions.

Between August 16 and 22, planes flew at low altitude to spread the vaccinated food, which resemble small plastic sachets that are brown-green in color. The operation is aiming to create a protective barrier to eliminate the spread of the disease among wildlife.

At least 450,000 doses were distributed across a territory stretching approximately 4,700 square kilometers, at a density varying between 75 and 125 vaccinated food packages per square kilometer.

The territory covered in the Montérégie includes the municipalities of Elgin, Franklin, Godmanchester, Havelock, Hemmingford, Hinchinbrooke, Howick, Huntingdon, Ormstown, Saint-Chrysostome, Saint-Stanislas-de-Kostka, Saint-Louis-de-Gonzague and Très-Saint-Sacrement. Precautions were taken to ensure that the packages were not released over urban zones. "This operation is in addition to other activities to control the spread of raccoon rabies which have been taking place throughout the summer in the southern Montérégie. The targeted territory where the vaccines were spread borders on the zone where ground operations have already occurred, with the goal of creating a barrier to stop the propagation of the disease into other sectors. It is literally like applying a protective layer around the work that was already finished," says Pierre Canac-Marquis, the coordinator for operations to control the spread of raccoon rabies with the provincial Ministry of Natural Resources and Wildlife.

While the vaccinated food packets are intended only for raccoons and skunks, they do not present any danger to other animals or humans beings accidentally exposed to their contents. All the same, the Public Health Director for the Montérégie recommends avoiding touching the packages of vaccinated food. Any individual that does come into contact with a perforated or broken packet should immediately contact the number on the sachet.

According to Canac-Marquis, the

majority of the vaccinated packets will be consumed within eight to ten days. In addition, the vaccines will be rendered ineffective after a few months.

BREAST & FEST '07

Brought to you by :



We would like to extend a heartfelt thank you to all of our 150 + volunteers and many sponsors.

With your help we were able to donate over \$ 20 000 to the Quebec Breast Cancer Foundation!

Thank you for making Breast Fest 2007 such a success!

3224948-220807-17

Enjoy PURE SOFT WATER at Your Fingertips

ADD FRESHNESS TO YOUR DAY

WATER SOFTENER SALT PELLETS

RESINGARD
CLEANSING FORMULA

SAVE \$1 / Per 35 kg bag

FREE DELIVERY WITH 10 BAGS OR MORE

RESINGARD Reg.: \$10.25 \$9.25

SAVE 50¢ / Per 20 kg bag

RESINGARD Reg.: \$6.20 \$5.70

IMPORTANT NOTICE

We accept ALL our competitors rebate coupons

SUPERIOR QUALITY

GM

Gérard Maheu inc.

289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420 1.800.465.1420

info@gerard-maheu.qc.ca

Offer valid from September 1st to 30th

Moulées Feeds

DUNDEE

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970

info@dundee-feeds.qc.ca

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

PARENT, Luc - Age 69, of Hemmingford, passed away peacefully after a short battle with cancer on August 14, 2007. He was born in Lacolle, August 26, 1937 to Charles André and Carmen (Lavarière) Parent. He leaves behind a wife, Viola Laycock, two sons Richard and Raymond, daughter, Ann (Hawksby) and son-in-law, Kent; five step-sons Michael (Jackson) and Donald, David, Marc and André (Premont), three brothers Pierre (wife Thérèse Battah), Hubert and Robert (wife Diane Hébert); four sisters Marcelle, Hélène (husband Camille Fortin), Suzanne (husband Melvin Reed) and Diane. Luc also leaves five grandchildren, several nieces, nephews, cousins, an uncle and two special friends. Services Friday, August 24. Visitation 11 a.m. - 2 p.m. Sharpe Funeral Home, 461 Champlain, Hemmingford, 2 p.m. St. Romain Catholic Church. Donations can be made to Canadian Cancer Society or the Hemmingford Volunteer Fire Department.

CARD OF THANKS

The family and friends of the late Russell Milne wish to express their sincere thanks and appreciation for the beautiful flower arrangements, visits to the funeral home and all other acts of thoughtfulness. Many thanks to the nurses and staff of the Huntingdon County Hospital for their excellent care and kindness. A very special "thank-you" to Gail Shearer and all the staff of her nursing home, also to his dear friend Carol Taillefer who was a kind and wonderful neighbour for many years.

Thank-you to everyone that came to pay their respects to Kenneth P. Craig, deceased on May 5, 2007.

From Carol Craig and family

My sincere thanks to family and friends who helped me celebrate my 75th birthday. All cards and gifts were most appreciated.

Anne Lamb

The family of the late Mabel Campbell would like to extend our heartfelt gratitude for all the support and kindness that we have received since the passing away of our mother. Thank-you for the flowers, cards, food, donations, the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital, as well to the other donations to various charities given in her memory. Sincere thanks to Dr. Vador and the nursing staff of the Third Floor, we are so fortunate to have you. To all of our friends, relatives and neighbours who in time of need came forward, thank-you. Many thanks to the UCW members of MacDougall Hall for the reception in honor of Mom. A special thanks to Rev. Barbara Bryce for her support and guidance through our difficult time.

Sincerely,
The Campbell family

Congratulations



Vanessa Kerr

Congratulations on your graduation from Champlain College in Social Science. Best of luck at Concordia.

Love
Grandma D.
Mum, Marcel, Robert & Chloé-Jade
Yann, Lisa & family

The GLEANER
The Newspaper that knows your local community

IN MEMORIAM

KNOX (LEWIS), Marjorie - who is a very special Star Angel since June 29, 1990, watching over her family until they reunite within her loving arms, once again. In honour of Our Mom. *Mom, this year was one willed by strength, And in paying homage to Our Mom, No matter how many years may come and go, Every teardrop seems heavier since you've been gone.* *Under false pretence and a God complex, This physician played roulette right from the start, In denial, the word "psychomatic" was written by his hand, Which tore our world apart. Cancer has metastases through out her body, As our families put up one hell of a fight, We lost her along with the right to Quality of Life, Nine days, after, (being transferred to Montreal), that night. A strong family stands up for themselves, A stronger family stands up for others, We can go to sleep, peacefully knowing, That someone cares for us, especially "Our Mothers".*

In loving memory
Sons - Bob, Cliff, Gerald, Jimmy
Daughters - Bev, Connie and MaryAnn And all our families XOXO
Predeceased - Husband Hartley Sr., and son Hartley Jr. P.S. Mom's first born son is Bob, born Aug. 16 also Bob and Aggie's Anniversary is on June 29.

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
For Beautiful Flowers
When Only The Best Will Do!
1.800.363.1446 • 450.247.2718

THANK YOU
The members of the Godmanchester Volunteer Fire Department would like to take this opportunity to thank everyone who supported the fire department and helped make this year's spaghetti supper a great success.
Sincerely
The members of the Godmanchester Volunteer Fire Department

THANK YOU



Lee Lazure (1966-2007)

We would like to thank our family, neighbours and friends for their expressions of sympathy following the death of our son Lee on July 9, 2007. Your flowers, donations, cards, food, phone calls and house plants will always be remembered and cherished. Also, a thank you to Dr. S.K. Geukjian for his expressions of support and encouragement.
Sincerely,
Normand, Shirley and family

Week of fun at Vacation Bible School



Over 45 children between the ages of 4-12 years from Huntingdon and surrounding area churches 'Took the Plunge' and came together over the week of August 13 at the Anglican Church for a weeklong vacation bible school. Over 15 volunteers worked to ensure that the week's activities, which followed a specific theme for each day, and included a special service on Friday and the preparation of a float for the Huntingdon Fair Parade, were a success.

(Photo: Sarah Rennie)

Remembering Charlotte Kerr McAdam

Ruth Chalifoux

Born August 4, 1914 in Howick, Quebec and educated at Howick Consolidated School, Charlotte Kerr McAdam joined the Hemmingford Branch of the Women's Institute in 1947. For 60 years, she was an active and dedicated member of our Branch, holding such offices as Convenor of Home Economics, Education, Agriculture, and Welfare and Health, and she was our Branch President from 1960-63. She also served as County Convenor of Education for three years and participated in a special "Province Presents" section on the 50th Anniversary Q.W.I. Jubilee Program. For many years, Charlotte



generously drove various members in need of transportation and always volunteered to participate in W.I. projects over and above the normal expected from any member. A Life Membership was awarded to Charlotte in November 1973 in recognition of her outstanding qualities and in appreciation of her significant contribution to our Hemmingford Branch. Charlotte McAdam will be greatly missed both by the W. I. and by the community at large.

Happy 25th Wedding Anniversary
to **Carol (Sproule) & Kenneth Erskine**
on August 28, 2007
Love & Best Wishes
Diana

Thank-you

Huntingdon Agricultural Society would like to thank everyone who attended this year's fair as well as the many volunteers and the following sponsors:

- | | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| Donald Haineault | Assurances N. Bourgon inc. | Shirley Marshall |
| Caisse Desjardins - Huntingdon | IGA Marché Robert Plouffe inc. | Miriam Wilkinson |
| Frank J. O'Connor | Beryl Myatt | Raleigh Hersey |
| Équipements Colpron inc. | Allies Atlantic Forwarding Lt | Berta Mueller |
| Frances Sparrow | Garage Michael Ouimet | Phyllis Todd |
| Susan Wimperis | Bam-Bou Bar enr. | Shirley Stark |
| Marion Templeton | Taxi Pierre Génier | Michael Murphy Transport |
| Late Margaret McCoy | Peter Dagg Real Estate | Mary Quinnell |
| Anonymous | Quillorama Huntingdon inc. | Shirley Smith |
| Châteauguay Valley Antique Assoc. | Système Huntingdon inc. | Linda Jaynes & Walter Ryan |
| Donald Brown Equipment | Garage Clinton Welburn inc. | Linda Craig |
| Dépanneur Athelstan | Centre de réparation de | Hendrik Bonenberg |
| Bijouterie Céline Carrière | Huntingdon inc. | Wayne Milne |
| Gary Sutherland | Jean Brunet | Tom Quinnell |
| Julie Arthur | Les Entreprises D.L. Tully inc. | Klaus Kloeckner |
| Dewittville Women's Institute | Gerhard Schmid | Marie-Josée Leduc |
| Service Auto Sherry inc. | Brad Rogers Garage | Lac-Matic |
| Gérard Maheu inc. | Redneck Choppers | Michael Krause |
| Boutique Poils & Plumes | Monsieur/Mr. O | Roland Greenbank |
| Chez Constance | Centre médical de Huntingdon | Art Rankin |
| Darragh Trucking | Rick MacCaig Trucking | Léger Transport |
| Grant's Bakery inc. | Valley Farm Supplies | Richard Carrière |
| Les Aciers Huntingdon | Le Vieux Pub à Rockburn | Gouvernement prov.- André Chenail |
| G.M. Fournier inc. | Hart Beauty Salon | MAPAQ |
| Royal Lepage Village Services | Banque CIBC | MRC Haut-St-Laurent |
| Christine Nieuwenhof, CGA | Chez Gail | Ville de Huntingdon |
| Latulipe Courtier et associés | Vergers Leahy Orchards | Municipality of Elgin |
| Excavation & Béton Charly Itée | Elizabeth McNaughton | Municipality of Dundee |
| David Cigar Corp of Canada | Réjean Leduc | Municipality of Godmanchester |
| Brasserie du Village | Bertha Quinnell | Municipality of Hinchinbrooke |
| J.R. Caza & Frère inc. | Gail McGregor | |
| Dr Jude Rémillard, D.M.D. | Gertrude Sedgwick | |

Again, thank-you for contributing to the success of this year's fair

Ormstown Soccer success at Regional Quebec Games



The Ormstown U14 girls soccer team won gold at the Quebec Regional Games on, which were hosted by Howick with support from Ormstown from July 27 - 29. At the U13 level, the girls squad took home the silver medal while the boys placed third. Also taking home a bronze were the members of the U11 girls team. The successful showing of its various team only helps to mark the 20th anniversary of the Ormstown Soccer League. This year, the league recorded the highest levels of participation with over 300 players making up 12 intercity teams, 12 house league teams and 2 seniors teams.

(Photo: Marlene Harvey)

[Water from page 1]

The town council is now considering the possibility of erecting a barrier around the reservoirs at the Jamestown pumping station to make it more difficult to access for intruders. The municipality has asked that the Haut-Saint-Laurent detachment of the Sureté du Québec (SQ) open an investigation, but to date there are very few clues as to indicate the identities of the individuals who gained access to the water reservoir.

"We sincerely hope that citizens who may have some information regarding this incident will attempt to contact us," said sergeant Stephan Lamontagne, spokesperson for the police force.

The municipal council, which held a special meeting Wednesday morning, is asking for the collaboration of citizens to ensure that this act of vandalism does not go unpunished. According to the mayor, a reward of \$1,000 has been offered for any important information leading to the identification of the individuals involved.

[Writer from page 1]

His blue eyes shine as he recollects the amount of energy, time and hard work that he poured into writing his first essay, and then again for his second - an autobiography chronicling his life and the journey that led him to the Learning Centre.

It is for this reason that the team of teachers and tutors at the Learning Centre decided to nominate Hope for the Literacy Award. "Gordon would be what we would call a success story in adult literacy," says Roger Bouthillier, Hope's teacher at the Huntingdon Learning Centre.

"He has worked so hard and come a long way and I'm so proud of him," says Bouthillier of Hope's dedication to learning. Hope himself has begun to take on the role of motivator and teacher himself in both encouraging and teaching his wife to read. "He is certainly an inspiration to others, and if I could get more people to follow his path it would be great," says Bouthillier, of his star pupil.

The courage demonstrated by adult learners to go back to school and re-learn, or learn for the first time, such essential skills as reading and writing certainly qualify these individuals as unsung heroes in today's fast paced society. As Canada's only national honour dedicated to celebrating the

achievements of adult learners who overcome social or economic barriers by improving their literacy or English/French as a Second Language (ESL/FSL) skills, the Literacy Awards acknowledge their efforts and encourage Canadians to more fully participate in the world around them by reaching a level of reading and writing proficiency to meet their personal literacy goals. At least 26 awards will be presented to one English-speaking and one French-speaking nominee in each province and territory. As well, a separate category of awards are presented in recognition of the work by teachers who have dedicated their time in helping people across the country to improve their reading and writing skills.

"There are a lot of people that I feel sorry for because I think they can learn but they don't put the effort in," says Hope, noting how important it is for people to take advantage of the opportunities presented through the Learning Centre.

The Centre de Formation de Huntingdon Learning Centre offers adults the opportunity to learn basic reading, writing and mathematics. It also offers courses in computer usage and enables students to learn a second language, either English or French. All the courses are free and are tailored to the learning needs of each student on a full or part time basis.

[Fair from page 1]

On Saturday morning there were no less than nine teams warming up on three rain-packed and slightly muddy beach volleyball courts, and the horses and cows were all primed for the horse show and Holstein cattle exhibition. In all there were 89 head of Holstein and at least 40 milking cows for the cattle show, and numerous crowd-pleasing classes for the horses. The results of the domestic and horticulture shows were also on display, with almost double the exhibitors participating in this year's show.


A kingdom of fun-bounce inflatable games, mini-putt, a petting zoo, pony rides and a diverse collection of demonstrations including a trampoline show, square dancing, a pet show and farm safety awareness were all organized for the younger fair-

goers, while the older generations were more attracted to the displays of power in the lawn tractor and 4-wheeler pull and the raw energy of the 12 heats and two consolation rounds in the demolition derby.

New to this year's fair was the inclusion of a steak supper, and at least 100 people were treated to a gustatory feast, while the kids were left to chase down the piggies in the traditional pig round-up to close off the activities for the day.

A DJ then took over for the evening, and he kept the tracks spinning long into the night.

And as the sun set on the 2007 edition of the Huntingdon Fair, the hard work of over 100 volunteers and cohesive board of directors, brought the fair out of the attendance slide that had plagued the exhibition in recent years, and set a new mark to aim for with next year's fair.



École de danse Neva Shelton

L.I.S.T.D. (Syllabus Cecchetti) **450.829.3187**

COURSES

- Pre-ballet / Creative Dance 3 to 7 years old
- Classical Ballet beginners to pre-professional Cecchetti Syllabus
- Ballet jazz Ormstown only 4 levels 10 yrs + older, also adults

CLASSES ARE ALSO OFFERED IN VALLEYFIELD, ST-REMI AND RIGAUD

CHRISTMAS
PERFORMANCE
OF NUTCRACKER

REGISTRATION

Ormstown (All levels and courses) Wednesday, Sept. 5 th 2007, 5:00-8:00 p.m. MacDougall Hall, 17 Lambton St.	Huntingdon (3 to 11 years old, Pre-ballet & Classical Ballet only) Tuesday, Sept. 11 th 2007, 5:00-8:00 p.m. Huntingdon United Church, 182 Chateauguay St. (enter around the back)
---	---

Teaching children to dance for over 20 years!

PROFESSIONAL DIRECTORY

<p>MARIO DUMAS, CA Farm Transfers</p> <p>1445 Route 201, Ormstown Tel.: 450.829.3466</p>	<p style="text-align: center; font-size: x-small;">BILINGUAL AUCTIONEER <i>Our business is SALES</i></p> <p style="text-align: center; font-size: 2em; font-weight: bold;">dH</p> <p style="text-align: center; font-size: small;">Tel.: 450.829.3356 DEAN HOOKER www.deanhooker.com</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">ALAIN RACINE, I.P. ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST</p> <p style="text-align: center; font-size: 2em; font-weight: bold;">A</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">DESIGN - PLANS - RESTORATION By appointment Tel.: 450.264.9428</p>
<p style="text-align: center; font-size: 1.5em; font-weight: bold;">Dolores Pilon Nathalie Daoust</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">NOTARIES & TITLE ATTORNEYS</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">62 Chateauguay St., Huntingdon Tel.: 450.264.5336 HOWICK OFFICE by appointment</p>	<p style="text-align: center; font-size: 1.5em; font-weight: bold;">CGA Jean-Luc Crête</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">B.S.C., C.G.A.</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">• FINANCIAL STATEMENTS • ESTATE PLANNING • INCOME TAX RETURNS</p> <p style="text-align: center; font-size: 1.2em; font-weight: bold;">450.264.6907</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">107 LAKE ST., HUNTINGDON</p>	<p style="text-align: center; font-size: 1.5em; font-weight: bold;">RENÉ DULUDE</p> <p style="text-align: center; font-size: 1.2em; font-weight: bold;">FORESTRY ENGINEER</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">1287 GORE ROAD, HUNTINGDON TEL.: 450.264.6137</p>
<p style="text-align: center; font-size: 1.2em; font-weight: bold;">Gite Centaure B&B</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">Ariane & Eric Britchard 2268 Gore Ormstown, Que. 450.829.3593 www.rocler.qc.ca/ariane/450.829.3882</p>	<p style="text-align: center; font-size: 1.2em; font-weight: bold;">Clinique Vétérinaire Champlain Veterinary Clinic</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">Dr. Shannon S. Whatman 450.247.0090 534 Champlain/Hemmingford, Québec J0L 1H0</p>	<p style="text-align: center; font-size: 1.2em; font-weight: bold;">WILLIAM JOHNSTON VETERINARY CLINIC</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">GROOMING - BOARDING TEL.: 450.829.2287 Emergency 24/7: 450.374.7387 3062 Rte 138, Ormstown, Qc Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc.Agr.</p>
<p style="text-align: center; font-size: 1.2em; font-weight: bold;">450.264.5231</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">Hans Odermatt mr.o@rocler.qc.ca Fax: 450.264.2916</p> <p style="text-align: center; font-size: 1.2em; font-weight: bold;">Monsieur/Mr. O</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">Café Internet 149 Chateauguay, Huntingdon Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades</p>	<p style="text-align: center; font-size: 2em; font-weight: bold;">P</p> <p style="text-align: center; font-size: 1.2em; font-weight: bold;">PIERRE MEILLEUR, a.g.</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">Land Surveyor</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178 31, rue York, Huntingdon E-Mail: meillieur@rocler.qc.ca</p>	<p style="text-align: center; font-size: 1.5em; font-weight: bold;">HENRI LEMYRE</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">NOTARY & TITLE ATTORNEY</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">800 NOTRE DAME ST-REMI, QUÉ. J0L 2L0 450.454.4687 FAX: 450.454.3564 HEMMINGFORD OFFICE TOWN HALL, FRONTIERE ST. THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M. TEL.: 450.247.3310</p>
<p style="text-align: center; font-size: 1.2em; font-weight: bold;">Louise Robinson</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">Acupuncture B.A. Ac. member of l'ordre des acupuncteurs du Québec 988 ch. Riv. aux Outardes Ormstown, Québec J0S 1K0 450.829.8775</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.</p>	<p style="text-align: center; font-size: 1.2em; font-weight: bold;">HUNTINGDON</p> <p style="text-align: center; font-size: 1.2em; font-weight: bold;">MASSAGE-THERAPY CLINIC</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">Swedish massages, therapeutic or relaxation hot stone massages, lymphatic drainage, chair massage, pregnant women, baby massages courses, gift certificates, receipts for insurances DIANE BASTIEN DEJARDIN, PROP. MEMBER FPM 17, Chateauguay, Huntingdon 450.264.2236 546, Trépanier, St-Anicet (res) 450.264.6314</p>	<p style="text-align: center; font-size: 1.5em; font-weight: bold;">TO ADVERTISE IN THIS SPACE CALL</p> <p style="text-align: center; font-size: 2em; font-weight: bold;">450.264.5364</p>
<p style="text-align: center; font-size: 1.5em; font-weight: bold;">OPTIQUE MELOCHE</p> <p style="text-align: center; font-size: 1.5em; font-weight: bold;">O</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">Dr. Annie Auclair, Optométriste Pierre Meloche, opticien</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">For appointment 450 264 2333</p>	<p style="text-align: center; font-size: 1.5em; font-weight: bold;">O</p> <p style="text-align: center; font-size: 1.2em; font-weight: bold;">Michel Quindon O.O.D. & Josée Caza O.O.D.</p> <p style="text-align: center; font-size: 1.2em; font-weight: bold;">OPTICIANS</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">• Glasses • Contact lenses • Eye exam by optometrist</p> <p style="text-align: center; font-size: x-small;">70 Chateauguay 4 Bridge, local A-6 Huntingdon Ormstown 450.264.9532 450.829.3001</p>	<p style="text-align: center; font-size: 1.5em; font-weight: bold;">The Gleaner » August 22, 2007 » 7</p>

GOLF TOURNAMENT

2007

Special 20th Anniversary

The Huntingdon County Hospital Foundation's

Held under the honorary presidency of Father Gabriel Clément

SPECIAL EVENT:

«Horse races» starting at 5:30 p.m.

Many surprise throughout the day.

Come celebrate

Wednesday
August 29th 2007

ST-ANICET GOLF CLUB

690, Route 132,
St-Anicet

Tee-off: between
8 a.m. and 1 p.m.

Horse races : 5:30 p.m.

Supper : 6:30 p.m.

Please contact: CÉLINE DEMERS or JUDITH CLÉMENT

at 450.264.6113, ext. 2038 or 2004

CLASSIFIED ADS

• Buy! • Sell!
• Rent! • Find!

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only **\$9-\$14** ENGLISH and FRENCH TAXES INCLUDED

PAID IN ADVANCE

For 15 words or less

450.264.5364 Fax: 450.264.9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

The GLEANER
La SOURCE

HOUSES TO RENT

COUNTRY house situated at St-Chrysostome. Available immediately. For information 450.826.3021.

APARTMENTS TO RENT

ATHELSTAN village: 4-1/2, quiet, available immediately, \$350 per month, references. 450.264.9380.

HOWICK, 4-1/2, 2nd floor, no animals, \$440/month. 450.825.2636.

CARS FOR SALE

1987 Oldsmobile Cutlass Supreme, 305 cu.in., air, 128,000km, never winter driven \$1600. 450.264.4245.

1988 Pontiac Grand Prix 240,000km, runs great, \$2000; John Deere 160 lawn tractor 12 hp \$1000. 450.264.6632.

1998 Mazda Protégé, 180,000 km, \$2,500. 450.827.2746.

SNOWMOBILES

1971 Polaris Snowmobile, very good condition, \$500. 450.264.8080.

ANTIQUES

ALWAYS buying antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. 450.829.2059.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

STOVE WOOD/HEATING

14 cords split wood, \$65 cord, delivery possible, additional charge. Stéphane 450.826.3263.

DRY (2yr.) apple stovewood for sale. 450.264.9111.

MISCELLANEOUS FOR SALE

CEDARS for hedge, bulk price 2'-11' and cultivated 4 & 5'. Special \$1.90 2-3', Planting available. (450)373-2655.

CLASSIFIED ads. You can place your Classified Ad in 27 weekly newspapers across Quebec for just \$115, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514.453.6300. www.qcna.org

MISCELLANEOUS FOR SALE

FUTURE steel buildings. Durable, Dependable, Pre-engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext 536 for free brochure.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

HOUSEHOLD sale - King-sized bed & linens, Jenn-Air stove with "toys", wall units, airtight wood stove, Duncan Phyfe dining set, collectibles. 450.264.4535.

POOL table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. The Furniture Guy 514.745.6536.

SAWMILLS from only \$3,495.00 - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

STEEL building super sale! Prices too low to publish! Colour available! Call now for free shipping! www.crownsteelbuildings.com, 1.800.457.2206. Garages, workshops, heavy / farm equipment storage.

BUSINESS OPPORTUNITIES

BE an interior redesigner. Home study course teaches redesign principles and how to start your own business. Instruction from professional redesigners. Free brochure. 1-800-267-1829. www.qcdesignschool.ca

LOST/FOUND

FOUND: Watch on Gore Road. Call to identify. 450.829.2241.

FOUND: Fireman's minuter found on Huntingdon fair grounds near the Cow Palace. To claim call Shirley Smith. 450.264.5401.

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

AFFORDABLE phone reconnection. Bad credit - no problem! Call Tembo Telecom and ask about our new customer special. Sign up online and save \$20. 1.877.266.6398; www.tembo.ca

SERVICES OFFERED

CHEAP telephone reconnect! Only \$39.95/month and low connection fee! Paying too much? Switch! Connect now and get free voicemail! Phone Factory Reconnect 1.877.336.2274; www.phonefactory.ca

CLEAR criminal records with the National Pardon Centre. Your peace of mind guaranteed. Remove barriers to employment, travel, more. Free consultations. 1.866.242.2411. Apply online: www.nationalpardon.org Member: Better Business Bureau.

CLEAR your criminal record. Free pardon and U.S. entry waiver assessment. A record affects employment, traveling and other necessities. Apply online www.canadianpardons.ca or call 1.800.298.5520.

DAN'S Scrap Metal Recycling, commercial, residential, industrial. Free pick-up (450)264-9643, (514)915-5775.

SERVICES OFFERED

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

WHITEWASHING, relief milking, clipping. Bill Tannahill. 450.264.3321.

VACATION/TRAVEL

TIMESHARE resales. Rii Stroman Since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call now! 1.800.201.0864.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514.501.9072.

The Gleaner • 264-5364

CONTEST Reminder

There is only a few days left before the deadline to send in your photos for the contest on the water theme.

All details at: www.mrchsl.com

\$500 REWARD

For information leading to the return of a Fiat 8090 farm tractor with loader taken from Furey's Garage in Ormstown early Thursday morning, August 16.

CONTACT JIM 514.994.0130 OR LYMAN 450.288.4380

All information will remain confidential.



APPLE STAND OPENING WEEKEND
AUGUST 25TH - 26TH
September to October 14TH
OPEN THURSDAY TO SUNDAY
and OCTOBER 20TH - 21ST
9:00 am to 5:00 pm

U-pick apples, mini farm, homemade goods, soups and sandwiches

2157, Route 202, Rockburn
450.264.4558

The Municipality of the Township of Hemmingford
505 Frontière Street, local 3
Hemmingford, Québec J0L 1H0
Tel: 450-247-2050 - Fax: 450-247-3283
e-mail: greffe_canton_hemmingford@bellnet.ca

PUBLIC NOTICE PUBLIC CONSULTATION MEETING: TWO-FAMILY HOMES

PUBLIC NOTICE is given of the following to those persons concerned with the municipality's land use planning by-laws:

At the August 6, 2007 council meeting, the council adopted the first draft of the following by-law:

275-1 amending by-law 275 entitled Zoning.

The aim of by-law 275-1 is to allow, in addition to other uses, two-family homes in the entire agricultural zone of the municipality.

This draft by-law contains articles that are subject to approval by referendum.

A public consultation meeting will be held on **Monday, September 10, 2007 at 7:30 p.m.** in the council room of the Town Hall located at 505 Frontière Street, Hemmingford. During this meeting, the draft by-law will be explained and concerned persons and organizations will be heard.

The draft by-law is available at the municipal office of the Town Hall at 505 Frontière Street, Hemmingford.

GIVEN in Hemmingford on August 16, 2007
Margaret Hess, secretary-treasurer, dg

ROYAL LEPAGE **MARILYN PARTRIDGE**
VILLAGE AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
15 KING, HUNTINGDON
OFF: 450.264.4798
RES: 450.264.3005



HUNTINGDON VILLAGE: One of the best Victorian homes available in the county. Beautiful separate parlour with original marble fireplace. Original staircase. Large separate dining room that overflows into a den. Good size kitchen with eating area. Wonderful ground floor family room with gas fireplace. Three season's solarium. Three bedrooms with four-piece bathroom. House has been tastefully upgraded while special care has been given to maintaining the charm of yesteryear. Buy brick and you will never regret it. Country size lot 12,500 sq ft.



HUNTINGDON VILLAGE: A great brick bungalow on a small but easy to maintain lot located close to all amenities. House offers three bedrooms, plus a 4" in basement. two bathrooms, spacious-eat in kitchen. Excellent basement with room. Much loved and much cared for home. \$109,000.



ELGIN TOWNSHIP: Farmette with barn. A sympathetic restoration to this Circa 1830's Scottish stone farmhouse has resulted in a comfortable and full of character stunning 9 room home. Well located on 64,659 sq ft. \$248,000.

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

COMITÉ POUR LA RÉHABILITATION DE LA RIVIÈRE CHATEAUGUAY
CHATEAUGUAY RIVER RENOVATION COMMITTEE

COME AND CELEBRATE THE BEGINNING OF THE CRRC'S 11TH YEAR, SUNDAY AUGUST 26TH, 2007 FROM 1PM TO 4 PM AT THE BATTLE OF THE CHATEAUGUAY MUSEUM IN ALLAN'S CORNERS

HELP WANTED!

Casual positions available for RN, RPN (or RNA) professionals with Quebec registration in a long term care Home. Interested individuals can apply by contacting Director of Nursing at : 613.575.2507 ext. 14; By faxing resume to : 613.575.1267 or email to : jsharrow@akwesasne.ca

JOB OFFER
Looking for class AZ/class 1 drivers to haul primarily livestock.

- Must be able to go to U.S.
- Minimum 2 years experience required.
- Operate well maintained equipment.
- Plenty of time off if needed.

Paying up to 49¢/mile plus benefits.
Call 613.528.4203
Located near Lancaster, ON

Philippe & Stéphane Construction Taillefer
General Construction
License R.B.Q. 8231-3396-31 & APCHQ Insurance

RESIDENTIAL • COMMERCIAL INDUSTRIAL • RENOVATION

512 New Erin, Huntingdon
Tel.: 450.264.9213
Cell.: 450.374.2143

Former Habs and Judge Gomery take to the green for benefit golf tournament

Patrice Laflamme (translated by Sarah Rennie)

The Saint-Anicet Golf Club played host to a select group of players on August 10, as former Montreal Canadiens Benoit Brunet, Elmer Lach, Phil Goyette, Bob Fillion, Leo Gravelle, Don Marshall and Dollard Saint-Laurent, as well as the retired Quebec Supreme Court Judge Mr. John Gomery were on hand along with 135 other golfers for the second annual golf tournament to benefit the Société Alzheimer du Suroit.

"We like to play for good causes as is the case today with the Société Alzheimer du Suroit. It is important for the Canadiens, and especially the older players, to implicate themselves at the community level," said Benoit Brunet, former number 22 for the Habs and owner of a property in Sainte-Barbe.

For the Director General of the Société Alzheimer du Suroit, Mrs. Lorraine Hepworth Sauvé, the presence of the Montreal hockey legends and Mr. Gomery adds credibility to the event. "All these great names bring prestige to our event. It is clear that these celebrities will be invited back every year," she said, noting that the golf tournament would be back next year.

Besides enjoying a round of golf, the former hockey players took part in the brunch served in the morning and stayed on for the dinner, which attracted over 100 people. After the meal numerous articles were auctioned off as part of a live auction, including paintings by artists John Ryan and Diane Saint-Georges, a series of hockey cards, and a Montreal Canadiens jersey. Also available during a silent auction was a hockey stick autographed by the former

hockey players present, tickets for a Canadiens game, and a round of golf at the Val-des-Lacs Golf Club among other possible articles. The two auctions brought in between \$8,000 and \$9,000 for the Société.

The Golf Tournament is of extreme importance for the Société Alzheimer du Suroit. The \$40,000 raised from the tourna-

ment will go to help the two service points of the organization established at the Barrie Memorial Hospital in Ormstown and the CLSC in Huntingdon, and towards the development and maintenance of information programmes and services for people living with Alzheimers and their loved ones.

REPRESENT A QUALITY LEADER

Texas oil company urgently needs dependable outside sales/service rep to call on local construction, trucking, manufacturing, farm, business customers in NE, North Central & NW PQ. ISO 9001 quality & service leader, est 1933, worldwide manufacturer of cost-saving greases, oils & fuel additives, repeat business, high commissions paid by the order, full training, flexible hours, office from home, unmatched support & integrity. Must speak and write English. Contact C. J. Owens, SWEPCO, 800-866-0135, fax 800-736-5823 or email owens@swepcousa.com.

3217450-220807-01

Celebrating water through pictures

Patrice Laflamme (translated by Sarah Rennie)

There is no denying the potential beauty of water from lakeside landscapes to running taps, and as the theme for this year's MRC Photo Contest 'water' presents a multitude of possibilities for a creative mind with a camera. The contest is open to all photography enthusiasts living within the Haut-Saint-Laurent. Interested photographers have until August 31 to enter by completing a participation form and submitting a maximum of three 8x10 photos.

The photographs will be displayed from September 21 to October 9 at the Ormstown Galleries. A select group of judges, including photographer René Derome, artist Suzanne Olivier and SCABRIC vice president Gladys Bacon have been selected to evaluate each entry based on its originality, visual impact, and treatment of the image.

Prizes include subscriptions to the photo magazine Revue Sélection, gift certificates from Camera Expert and framed enlargements of the winning shots. The winners will be announced during the closing of les Journées de la Culture on September 30 at the Battle of the Chateaugay Museum.

Participation forms are available at the Ormstown Galleries, at the MRC administration office or online at www.galleries-ormstown.ca or www.mrchsl.com.

Paintings, sketches & Prints by John Ryan



Custom framing



John Ryan

3340 Ridge Road, Huntingdon
450.264.2231

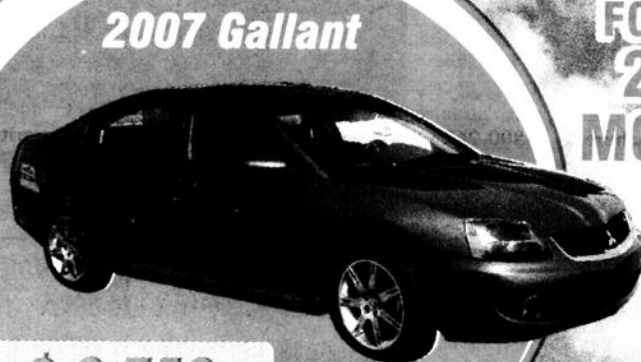


Go far

Valleyfield Mitsubishi

LIQUIDATION OF OUR 2007 MODELS

WE NEED TO MAKE ROOM FOR OUR 2008 MODELS



2007 Gallant

\$ 3 750 REBATE

ALL MODELS



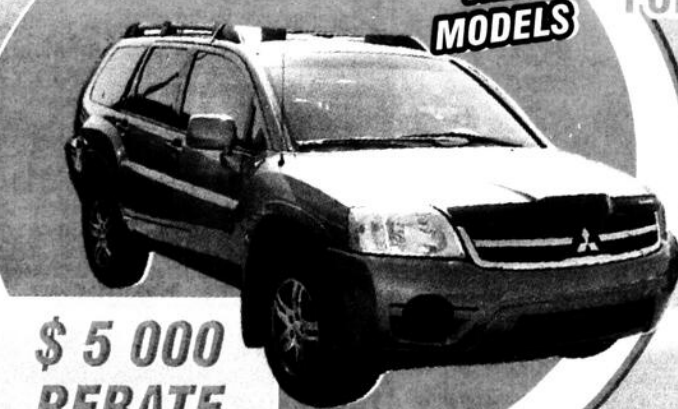
2007 Outlander

Financing 5.8% (84 month)

DISCOUNTS

NEVER SEEN BEFORE

ARE WAITING FOR YOU



2007 Endeavor

ALL MODELS

\$ 5 000 REBATE



2007 Eclipse coupe

ALL MODELS

\$ 4 500 REBATE

BEST BARGAIN CARS IN THE WORLD™

- 10 Year/160 000 km* Powertrain limited warranty
- 5 Year/100 000 km* New vehicle limited warranty
- 5 Year/unlimited km* Roadside assistance

Our price, after sale service and guarantee are unbeatable



Valleyfield Mitsubishi

3333, boul Mgr Langlois, Valleyfield 450.373.6444



Pierre Champagne General Manager, Jacynthe Sales Representative, Eric Sales Representative, Gilbert Sales Representative, Guillaume Pharoand Sales Representative, Marie St-Michel Commercial Manager, Jacques Parts and service Manager

The Gleaner » August 22, 2007 » 9

20th Huntingdon County Hospital Foundation golf tournament coming fast

Patrice Laflamme (Translated by Sarah Rennie)

For the 20th year, the Foundation for the Huntingdon County residential and long term care centre (CHSLD) will be holding its annual benefit golf tournament on August 29 at the Saint-Anicet Golf Club.

The organizing committee is hoping to attract at least 100 players to this year's tournament in order to better last year's roster of 83 registered golfers.

The role of honorary president for the duration of the tournament has been bestowed upon Father Gabriel Clement, the Priest at Huntingdon's St-Joseph's Catholic Church and seasoned golfer. He will succeed Douglas Burns, a longstanding member of the Huntingdon CHSLD Foundation, who fulfilled the role of President for last year's tournament. "Father Clement has devoted much of his time to helping people within the community. He is a devoted man who does not hesitate to involve himself in the lives of citizens at any time," says Celine Demers, a member of the organizing committee for the tournament. The players will take to the greens between 8 a.m. and 1 p.m. for a round of 18 holes, followed by cocktails

and supper at the clubhouse towards 7 p.m. Those interested will also be able to catch a special presentation of Horse-Racing that will begin around 5:30 p.m.

The organizing committee hopes to collect at least \$15,000 by the end of the tournament, and all the profits from this year's event will go towards financing the installation of a rest area adapted for the residents at the CHSLD.

"We will be able to install a swing that is accessible to the people in wheel chairs thanks to the donations that came in during last year's golf tournament", says Donald Davidson, the Vice-President of the Foundation. The price of a ticket for one round of golf and the meal is \$100. For anyone interested only in playing golf, the tickets costs \$60 to take part in only the golf 60\$ (including the carrier) and for those interested only in the meal, tickets are 40\$ for the supper. Tax Receipts for all donations will be given to all participants.

To date, 80 golfers have confirmed their presence at the tournament. To register speak with Celine Demers at (450) 264-6113 extension 2038, or Judith Clément at (450) 264-6113 extension 2004.

CASE IH

More than 30 years of AXIAL combining LEADERSHIP

Cleaner and better quality grain.

AFX 8010

- Rotor and Feeder powered by variable transmission
- Self-levelling grain cleaning system
- Grain bin capacity 350 bu.



Buy certain equipment OR accumulate \$ 5 000 of parts and labour until December 31, 2007 (excluding taxes) and receive : **2 FREE PLANE TICKETS*** (Hawaii, Europe, Mexico and others)
*Details at our 3 branches

Free Airfare.ca

Fly Away... with FreeAirfare.ca!

- Maximum economy (in loss of grain)
- Adapted to any kind of crops
- Optimal performance
- New AFX Rotor
- Increased capacity
- Simplified maintenance
- Excellent resale value

2577/2588



LES EQUIPEMENTS

AZURE ET TENDREAU INC.

HUNTINGDON
450.264.5198

STE-MARTINE
450.427.3612 - 514.865.2271

ST-GLETT
450.456.3331 - 514.781.1814

CNH Capital America S.A.R.L., 2005. Case of Case IH are registered trademarks of CNH America S.A.R.L. CNH Capital is a trademark of CNH America S.A.R.L.

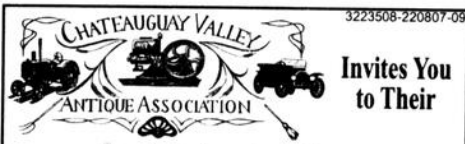
CASE IH

GARAGE SALE

Saturday Aug. 25, 8:30 - 2p.m.

Many antiques, 5 piece desk set, etc.

1503 1st Concession, Elgin



Invites You to Their **22nd ANNUAL EXHIBITION**

Saturday - Sunday - August 25 - 26

Former Rennie Museum - 1743, 1st Concession, Rockburn

For further information contact: **Denis Faubert: 450.264.2526** No Dogs Allowed

Royal Canadian Legion Huntingdon, Branch #81

GOLF TOURNAMENT

SUNDAY, SEPTEMBER 9, 9 a.m.

St-Anicet Golf Club

Golf, cart and steak supper75\$
Golf and cart55\$
Steak Supper20\$
More info contact **Léon Robidoux 450.264.3125**
Huntingdon Legion 450.264.4711

QUÉBEC RUGBY UNION

SENIOR WOMEN'S FINALS

Hosted by the Ormstown Saracens RFC

August 26, 2007

CVR High School
4 games starting at 11:30
BBQ & Corn roast

Visit: www.ormstownsaracens.com for details

UPA Chateauguy Valley Syndicate UPA

ANNUAL SAFETY DAY

August 22, 2007

10a.m. - 1p.m.

McMillan Orchards, 1639 Route 202, Franklin

Guest speaker: Dennis Wallace

Theme: Safety around moving parts

Refreshments and door prizes

Everyone welcome!

ANTIQUE AUCTION

Chateauguy Valley Antique Association
1743 1st Concession, Hinchinbrooke, Que.

SATURDAY, AUGUST 25,

Commencing at 11:00 a.m.

Antique furniture, dressers, collectibles. Pictures on internet.

RANDALL FINNEGAN

ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111

Cell.: 450.601.8218

Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.ca>

<http://www.randallfinnegan.com>

AUCTION

LABOUR DAY WEEK END

For Pierre & Sylvie Sauriol

Edna & Gilles Guérin and Others

87, rue Roy, Ormstown, QC

(Recreation Centre)

Saturday, Sept. 1st and Sept. 3rd 2007, 10:00 a.m.

Grandfather clock - early IBM punch clock - mantle clocks - Lionel train set complete with original box & instructions - miniature furniture - early Quebec pine armoire - large toy collection including some with original packaging & pedal fire truck - lamps - figurines - antique furniture & collectables - vertical penny scale - Canadian pressed glass - china cabinet - loveseats - end tables & corner what-not - cast iron coffee grinder and many other unique one of kind articles. For full listing, photos and terms please visit deanhooker.com

dH DEAN HOOKER dH
Bilingual auctioneer
450.829.3356 • www.deanhooker.com

GARAGE SALE

SATURDAY, AUG. 25, 9 a.m. - 3 p.m.

48 Lambton, Howick

2 DAY AUCTION SALE

For the late Albert and Florence Godin

53 Churchill Street

Huntingdon, Que.

SUNDAY, SEPTEMBER 2nd,

Commencing at 11:00 a.m.

Partial listing: Craftsman portable planer 12-1/2", Sears wood lathe, Craftsman Seeley table saw, Dremel scroll saw, Craftsman reciprocating saw, Craftsman plate jointer, Wagner 320 electric spray gun, 1 h.p. air compressor, 4-1/2" grinder sander, Maples wood chisels, ShopVac, 8" dove tail fixture, aluminium 24' ex. ladder, Reynolds 7' step ladder, wrench, drils, hand planes, hand saws, hammers, flaring kit, socket sets, single axle 6' x 3-1/2' trailer, pipe wrenches, screws, other tools too numerous to mention. Pictures on internet.

RANDALL FINNEGAN

ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111

Cell.: 450.601.8218

Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.ca>

<http://www.randallfinnegan.com>

AUCTION SALE

In the late Albert and Florence Godin

53 Churchill Street

Huntingdon, Que.

SUNDAY, SEPTEMBER 9th,

Commencing at 11:00 a.m.

Partial listing: Moffat 30" electric range, Frigidaire fridge, Inglis washer, Frigidaire apt size fridge, 4 pcs bedroom set, 5 pcs maple kitchen set with buffet & hutch, 3 pcs bedroom set, maple end tables & coffee table, futon, corner cabinet, entertainment center, Singer sewing machine, Toshiba 27" color television, Toshiba 19" color television, tea cups, oil lamp, spode 23 pcs Indian tree pattern, soapstone, patch quilts, depression glass, pin wheel, old electrified oil lamp, old make up dresser with wing back mirrors, blanket box cedar lined, paintings, prints, Daniel Dakota 31 day clock, old RCA Victor radio, old mill by David Baird, Dinon Stereo system, love seat and hide a bed, country western records, Toshiba video camera, dehumidifier, pieces for trombone, two brass musical symbols, two Viking rug shampoos, Kenmore rotisserie, cookbooks, dishware, linens, cookware, appliances, many more items too numerous to mention. Old Takaka barber chair, Wahl electric clippers, barber scissors, and straight razors.

RANDALL FINNEGAN

ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111

Cell.: 450.601.8218

Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.ca>

<http://www.randallfinnegan.com>

TOTALLY UNRESERVED EQUIPMENT AUCTION

LABOUR DAY MONDAY, SEPTEMBER 3rd at 10 : 30 am

For Equipment Traders, River Road, Chesterville. For Hwy 31 travel east on Hwy 43 approx. 8 km to Queensway Road, turn south and travel approx. 1/2 km to River Road or heading westbound on Hwy 43 travel to Queen Street west, Chesterville. Watch for signs!

APPROX. 100 PIECES CONSISTING OF TRACTORS, TILLAGE EQUIP, HAYING EQUIP, SNOW BLOWERS & OTHER RELATED ARTICLES.

Proprietor: Equipment Traders
Owner & Auctioneer not responsible for loss or accident.

Terms: Cash or Cheque with proper ID Listing subject to additions & deletions due to day to day transactions.

Note: Plan to attend on time for these are minimal small items and this is a 3 hour sale only! For more details & pictures see

www.equipment-traders.ca

Canteen & Washroom

AUCTIONEER
PETER ROSS AUCTION SERVICES
Ingleside 613.537.8862
www.theauctionfever.com

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 20 août 2007

20 pages 1,09\$ Plus taxes

Le système d'approvisionnement en eau potable d'Ormstown vandalisé

Patrice Laflamme

Pendant une dizaine de jours, les citoyens d'Ormstown ne pouvaient consommer l'eau qui coule de leurs robinets. Le réseau d'alimentation en eau potable de la localité a été vandalisé.

Selon ce que la municipalité a fait savoir, un groupe de jeunes individus ont fait irruption au poste d'aqueduc Jamestown près de la rue Madeleine le jeudi 9 août en fin de journée. «Ils ont défoncé une voûte d'accès

à un réservoir d'eau potable. Après avoir brisé et soulevé le couvercle, ils ont dû jeter des choses. Est-ce des branches, des pierres, des excréments, des cadavres de chats ou de chiens morts ou du liquide toxique? C'est difficile à dire», a fait savoir le maire John McCaig, que le journal a rencontré mercredi matin à l'hôtel-de-ville.

Le lendemain matin, une citoyenne a logé un appel téléphonique au garage municipal pour lui expliquer ce qu'il s'était passé au réservoir de la station d'aqueduc,

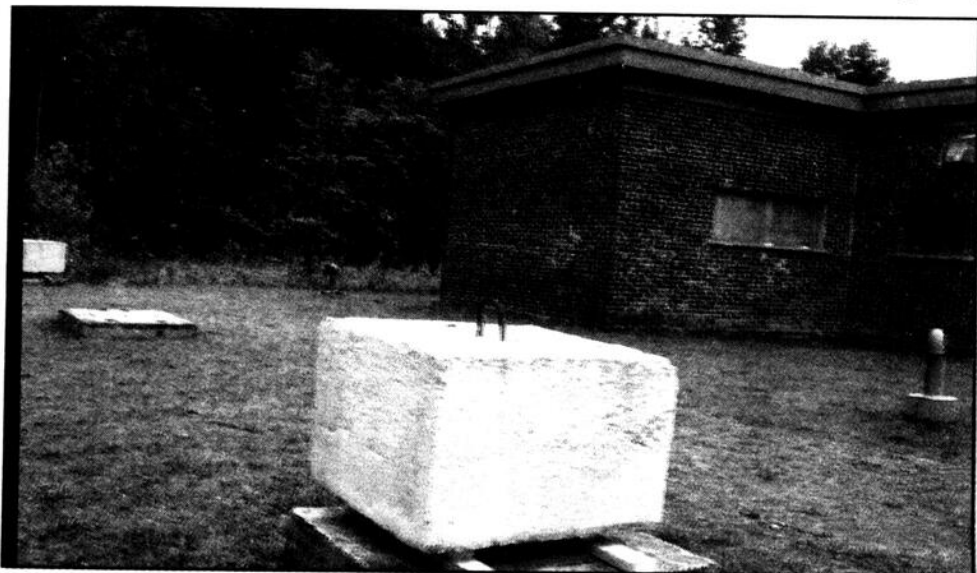
lequel a été fermé par le maire. «Le technicien responsable de l'assainissement des eaux s'est rendu sur place pour constater que le couvercle du réservoir d'eau potable avait été forcé et ouvert», a indiqué M. McCaig. La direction régionale du ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs a été immédiatement avisée de l'incident et donné les instructions à suivre aux autorités municipales.

Dès lors, un avis de non-consommation de l'eau potable a été émis à travers la localité et ce n'est que lundi qu'il a été officiellement levé. Des prospectus ont été distribués dans les boîtes postales et auprès des commerçants, des établissements et des places d'affaires locaux.

La municipalité n'a pas hésité à procéder à des tests sur la qualité de l'eau potable. Le premier d'entre eux a été effectué mercredi matin et un second fut réalisé deux jours plus tard. Tous deux se sont avérés négatifs. Les prélèvements d'eau potable ont été acheminés à un laboratoire de Laval. «Pour que l'avis de non-consommation soit levé, il fallait que les deux tests soient négatifs», a indiqué M. McCaig.

Tant que aussi longtemps que l'avis est resté en vigueur, les résidents ont été invités à acheter de l'eau embouteillée dans les magasins ou encore à aller s'approvisionner près de la caserne des pompiers.

[Suite du texte Vandalisme page 12]



Pendant une dizaine de jours, les citoyens d'Ormstown ne pouvaient consommer l'eau qui coule de leurs robinets. Le réseau d'alimentation en eau potable de la localité a été vandalisé, plus précisément le poste d'aqueduc Jamestown, près de la rue Madeleine. (photo P.L.)

Des religieuses qui n'ont pas été oubliées à Ormstown

Patrice Laflamme

Vingt cinq ans après avoir quitté Ormstown, les Sœurs des Saints-Noms de Jésus et de Marie n'ont pas été oubliées par les nombreux citoyens qui les ont côtoyées. Ils se rappellent encore et toujours de ce que ces femmes ont accompli dans l'éducation des jeunes dans la collectivité locale pendant un demi-siècle.

Entre 1931 et 1982, cette communauté religieuse a été fort active dans la localité, s'installant à l'école Notre-Dame-du-Rosaire où les membres ont notamment agi comme enseignantes en plus de voir à l'entretien de la sacristie de l'église catholique Saint-Malachie. Dans les premières années, elles occuperont une petite maison voisine de l'ancien presbytère avant de s'installer dans une toute nouvelle résidence en 1951.

Aujourd'hui, ils sont plus d'un à se souvenir de cette époque où les Sœurs des Saints-Noms de Jésus et de Marie veillaient à ce que les écoliers reçoivent une formation scolaire, dans des conditions qui n'étaient pas toujours facile. Selon eux, ces dames qui ont consacré leurs vies à Dieu ont fait preuve d'un dévouement exemplaire à l'endroit des jeunes en leur inculquant

Ancienne directrice de l'école Notre-



En 1982, une plaque commémorative pour marquer les 50 ans de présence des Sœurs des Saints-Noms de Jésus à Ormstown fut offerte par les maires Gilles Brunet d'Ormstown et Jean-Paul Riendeau de la paroisse Saint-Malachie. Elle est toujours affichée dans le hall d'entrée de l'établissement. (photo gracieuseté de Rollande Vincent)

Dame-du-Rosaire de 1981 à 1990, Rollande Vincent peut témoigner de ce que ces religieuses ont accompli durant leur passage à Ormstown. «C'est bien difficile d'oublier tout ce que ces femmes ont apporté pour la communauté. Elles sont demeurées ici pendant 50 ans», confie celle qui demeure maintenant à Salaberry-de-Valleyfield.

Ces citoyens ont encore fraîchement dans leurs mémoires ce conventum organisé

par la direction de l'école Notre-Dame-du-Rosaire et par plusieurs bénévoles afin de souligner les cinquante ans de présence des Sœurs des Saints-Noms de Jésus en sol ormsdownais. Le dimanche 2 mai 1982, plus de cinq cents personnes s'étaient rassemblées pour rendre un vibrant hommage à tous ces membres de la congrégation.

[Suite du texte Religieuses page 12]

Rires et sensations fortes étaient de mise à la Foire de Huntingdon

Sarah Rennie (traduction Patrice Laflamme)

La Foire de Huntingdon était de retour pour une 179^e année consécutive en fin de semaine. Même si la pluie semblait se pointer à l'horizon, les festivités ont été officiellement lancées vendredi soir avec un grand défilé qui a réuni chars allégoriques tout aussi colorés les uns que les autres, voitures anciennes, vélos pour enfants joliment décorés et camions de pompiers qui ont circulé dans certaines rues de la municipalité avant de faire leur entrée sur le site des festivités.

Si les principales activités du vendredi soir ont été quelque peu perturbées à cause de la pluie, comme le défi de souque à la corde des pompiers remporté par les équipes de Godmanchester et de Hinchinbrooke, celles prévues le lendemain se sont déroulées par un temps nuageux et frais. Près de 2 500 personnes ont profité de cette journée pour venir s'amuser ferme jusqu'en soirée.

La Foire continue de revêtir un cachet familial dans l'espoir d'attirer davantage de visiteurs. Le zoo de petits animaux, les balades à dos de poney, les jeux gonflables, les spectacles de chevaux et d'animaux domestiques de même que le tire de tracteurs à pédales ont continué de séduire les petits comme les grands.

Plusieurs compétitions sportives et agricoles se retrouvaient à l'affiche de l'exposition. Le tournoi de volleyball, organisé par le Club Optimiste de Huntingdon, n'a regroupé que neuf équipes cette année. Le concours d'horticulture, celui des vaches Holstein et celui des Jeunes Éleveurs ont grandement plu aux participants. Fort populaire depuis quelques années, le tournoi de «paint ball» est aussi revenu en force. Les tirs de tracteurs à gazon et de véhicules tout-terrains ont aussi attiré bon nombre de spectateurs.



La Foire continue de revêtir un cachet familial dans l'espoir d'attirer davantage de visiteurs de tous les âges. (photo Sarah Rennie)

[Suite du texte Foire page 12]

La SADC du Sud-Ouest contribue à l'expansion d'entreprises locales



Cette initiative est rendue possible grâce à la contribution financière de Développement économique Canada

« La mise de fonds de la SADC m'a permis de concrétiser mon rêve de devenir entrepreneur ».

- Stéphane Leduc, propriétaire des Ateliers de soudure Pierre Lebel



D'un foyer à l'autre

Le CRRC fête ses 20 ans d'existence

Le Comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay (CRRC) fête cette année ses 20 ans de fondation. Pour souligner cette page importante de son histoire, l'organisme convie toute la population à venir rencontrer les membres de son conseil d'administration le dimanche 26 août de 13h à 16h au lieu historique national de la Bataille-de-la-Châteauguay à Allan's Corner. L'invitation s'adresse aux membres actuels, aux anciens membres et aux gens qui souhaitent adhérer au mouvement.

Finales féminines de rugby à Ormstown

La Fédération de rugby du Québec tiendra ses finales féminines le dimanche 26 août au Châteauguay Valley Regional High School d'Ormstown. Les Saracens d'Ormstown agissent comme équipe hôte de la compétition. Quatre matchs seront disputés à compter de 11h. Une épluchette de blé d'Inde et un barbecue auront lieu sur place.

Tournoi de golf bénéfique à Elgin

Un tournoi de golf bénéfique pour l'association du hockey mineur de Huntingdon, organisé par le Club Optimiste local, se tiendra le 25 août au club de golf Trout River d'Elgin. Les premiers joueurs prendront entamer leur ronde vers 7h45 et les derniers départs se feront vers 13h. Lors du tournoi, les joueurs pourront s'adonner à divers concours sur le terrain. Environ 70 golfeurs devraient participer à ce tournoi qui se terminera par un souper servi à 19h. Une centaine de personnes sont attendues au repas. La présidence d'honneur de ce tournoi a été confiée à Jimmy Smythe, un homme d'affaires qui s'est longtemps impliqué dans le hockey mineur. Les billets sont actuellement en vente auprès de Jean-Luc Crête

(450-264-6907 ou 450-264-6269) de Daniel Bergeron (450-264-9780) ou de Guy Fournier (450-264-5266 ou 450-264-6072).

Souper de poulet BBQ à Ormstown

La section 196 d'Ormstown de la Légion royale canadienne organise un souper de poulet BBQ le samedi 25 août de 17h à 19h. Au menu: portion de poulet BBQ, blé d'Inde, pomme de terre au four et pointe de tarte. Il sera aussi possible de prendre des commandes pour apporter chez soi. Pour plus d'informations: 450.829.2413 ou 450.829.2614.

Visite du cimetière de la paroisse Très Saint-Sacrement

La visite annuelle du cimetière de la paroisse Très Saint-Sacrement aura lieu le dimanche 26 août. Elle sera suivie d'un brunch qui sera servi au centre communautaire en face de l'église de 11h à 13h. Pour informations supplémentaires: Armande Tellier au 450.825.2021 ou 450.825.2045.

Pèlerinage au cimetière catholique de Dundee

La paroisse Sainte-Agnès de Dundee tiendra son pèlerinage annuel au cimetière catholique le dimanche 26 août. La visite aura lieu après la messe dominicale de 11h. C'est un rendez-vous à ne pas manquer pour les parents et les proches d'un défunt inhumé à cet endroit. Pour plus de renseignements: Aline Quenneville au 450-264-5755.

Club de patinage artistique de Huntingdon

Le club de patinage artistique de Huntingdon est sur le point d'entreprendre une nouvelle saison. Les inscriptions seront prises à l'aréna interrégional de Huntingdon le vendredi 24 août de 18h à 20h et le samedi 25 août de 10h à midi.

[Suite du texte Foire de la page 11]

En fin de journée, la Foire de Huntingdon tenait pour la toute première fois un souper-bifteck. Une centaine de personnes ont pris part à ce grand festin, pendant que les enfants se sont amusés à pourchasser les porcelets lors des fameuses courses de petits cochons qui marquait officiellement la fin des célébrations.

La fête s'est tout de même poursuivie avec la présence d'un disc-jockey

dont la musique a diverti la foule jusqu'en début de nuit.

Aux dires des membres du comité organisateur, la Foire 2007 a été une belle réussite, ce qui laisse croire qu'elle sera de retour l'an prochain. Un succès qui vient confirmer que les efforts du président Philippe Leblanc et son équipe, appuyés par une centaine de bénévoles, pour redorer le blason à ce grand rendez-vous agricole et agro-alimentaire annuel n'ont pas été vains.

[Suite du texte Vandalisme de la page 11]

La municipalité a loué d'une firme de Mont-Saint-Grégoire puis d'une autre de Brossard un camion-réservoir d'une capacité de 6 000 gallons, tous deux mis à la disposition de la population en tout temps.

La contamination du système d'alimentation en eau potable a coûté jusqu'ici plus de 10 500\$ à la municipalité. Il faudra débours 4 000\$ pour le nettoyage du réservoir de la station de pompage Jamestown, qui vient à peine d'être complété. La facture s'allonge avec la location des véhicules-citernes (3 500\$), la réparation du couvercle endommagé (100\$) et les analyses d'eau supplémentaires (400\$).

La corporation municipale doit aussi verser 1 000\$ aux employés qui ont dû faire des heures supplémentaires. «Et la note pourrait être plus salée encore», prétend M. McCaig.

Le conseil municipal étudie la possibilité d'ériger une barrière autour des

réservoirs de la station de pompage Jamestown pour le rendre difficile d'accès aux intrus.

Appelé par les autorités municipales à ouvrir une enquête, le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) dispose présentement de très peu d'indices pouvant aider à retracer les individus qui ont accédé au réservoir du poste de pompage. «Nous souhaitons vivement que les citoyens qui savent quelque chose sur ce qui s'est passé entrent en contact avec nous», a indiqué le sergent Stéphane Lamontagne, porte-parole du corps policier.

Les élus municipaux, qui ont tenu une séance spéciale mercredi matin, demandent la collaboration des citoyens pour que cet acte de vandalisme ne soit pas impuni.

Une récompense de 1 000\$ sera offerte pour toute information importante qui permettra de retracer les individus, comme l'a indiqué le maire d'Ormstown.

Du tabac à coupe fine en vrac saisi près d'Ormstown

Patrice Laflamme

Les agents du détachement de la vallée centrale du Saint-Laurent de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) ont mis la main sur une importante quantité de tabac à coupe fine en vrac tout près d'Ormstown mercredi aux petites heures du matin.

Cinq officiers de la section de Valleyfield du corps policier fédéral ont intercepté une fourgonnette Ford Econoline 1994 sur le chemin Lower Concession Road, au coin de la route 201, dans le cadre d'une opération de lutte contre la contrebande du tabac. À l'intérieur du véhicule, ils y ont trouvé et saisi 1 052,5 kilogrammes de tabac à coupe fine en vrac, servant à la fabrication de cigarettes.

«Le tabac en vrac avait été placé à l'intérieur de sacs à ordures en plastique noir n'affichant aucune forme d'inscription ou d'estampillage. Le tabac, d'une valeur de 94 725\$, provenait des États-Unis», a indiqué le sergent Michael Harvey, porte-parole du détachement de la GRC de la vallée centrale du Saint-Laurent.

Le conducteur de la camionnette est un

homme âgé de 57 ans et domicilié à Kahnawake. L'individu a été arrêté et aura à faire face à la justice en vertu du paragraphe 32(1) de la Loi de 2001 sur l'accise pour possession de produits du tabac non conformement estampillés. Il fera également l'objet d'une accusation par la Sûreté du Québec en vertu de la Loi concernant l'impôt sur le tabac.

La GRC a aussi saisi la camionnette, évalué à 1 000\$. Selon le sergent Harvey, le véhicule était immatriculé au nom d'un homme de 33 ans, également domicilié à Kahnawake.

La GRC observe une augmentation des saisies de tabac à coupe fine en vrac dans la région. «Les importateurs doivent acquitter les droits et taxes d'accise applicables avant que l'Agence des services frontaliers du Canada ne puisse accorder la main-levée des marchandises. Les importateurs commerciaux de produits du tabac au Canada sont tenus de posséder un permis provincial d'importation ou de distribution. Les importateurs doivent également s'assurer que les cigarettes commerciales sont emballées et estampillées conformément à la loi canadienne», estime le sergent Harvey.

Deux blessés dans une collision à Très-Saint-Sacrement

Patrice Laflamme

Deux personnes ont été blessées dans une collision impliquant deux véhicules jeudi vers midi à Très-Saint-Sacrement.

Selon les informations fournies par le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec, l'accident s'est produit lorsqu'une voiture qui circulait sur le rang des Écossais a omis de céder le passage à

une camionnette venant en sens inverse. Le face-à-face s'est produit sur une côte particulièrement abrupte de la route.

Les occupants de l'automobile, soit un couple de septuagénaires de Très-Saint-Sacrement, ont été conduits au centre hospitalier Anna-Laberge de Châteauguay, souffrant tous deux de blessures mineures. Le conducteur du camion léger et son passager s'en sont tirés indemnes.

Une bonne récolte de cannabis pour les policiers

Patrice Laflamme

Les forces policières ont pris d'assaut une résidence privée de Franklin le lundi 13 août, arrachant une quantité considérable de plants de cannabis dans le cadre de l'opération Cisaille, menée tout au long de la journée.

Des agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec sont allés dans une maison du rang Grimshaw où ils ont saisi 40 plants de chanvre indien, mesurant de deux à trois

pieds chacun. Les plants se trouvaient sur le terrain derrière la demeure.

C'est le propriétaire de l'habitation qui a contacté la SQ au sujet de la présence de tous ces plants chez lui, disant les avoir découverts le jour même lors d'une promenade à pied.

L'opération Cisaille se déroule simultanément à la grandeur du Québec. De nombreux agents provenant de la SQ, de corps policiers municipaux et de la GRC, se mobilisent pour cette rafle annuelle.

[Suite du texte Religieuses de la page 11]

Lors de cette fête, une plaque commémorative fut offerte par les maires Gilles Brunet d'Ormstown et Jean-Paul Riendeau de la paroisse Saint-Malachie. «Cette plaque est toujours affichée dans le hall d'entrée de l'école. Elle souligne l'œuvre de ces religieuses dans notre milieu et témoigne de ce passé récent», confie Mme Vincent.

Cette rencontre était aussi l'occasion pour ces religieuses de faire leurs adieux à la communauté locale qui les a accueillies à bras ouverts 50 ans plus tôt. Il ne reste plus que quelques-unes des religieuses ayant œuvré à Ormstown qui sont encore de ce monde. Elles vivent toujours à la maison-mère de leur communauté à Longueuil, selon Mme Vincent.

Une de ces religieuses a profondément marqué l'existence de Mme Vincent et de bien d'autres citoyens d'Ormstown. Sœur Amanda-Marie,

née Aurore Leduc, a enseigné à l'école de 1938 à 1958 et le 21 juin 1998, elle a célébré ses 60 ans de vie religieuse au cours d'une cérémonie à l'église Saint-Malachie.

Comme d'autres personnes qui l'ont bien connue, Mme Vincent n'a que des bons mots pour cette femme décédée en avril à l'âge de 97 ans. Elle a été une de ses élèves. «Sr Amanda-Marie a été mon professeur pendant trois ans. Elle a eu une profonde influence dans ma vie, à un point tel que je suis devenue à mon tour enseignante puis directrice d'école», a-t-elle confiée.

Les bons souvenirs se succèdent pour Mme Vincent et toutes ces personnes qui ont été les témoins privilégiés de la présence active des Sœurs des Saints-Noms de Jésus dans la région. «Ces religieuses ont été généreuses de leur temps. En plus de nous enseigner plein de choses, elles ont su nous inculquer de belles valeurs qui nous servent encore aujourd'hui», disent-ils.

Près de 500 motocyclistes protestataires convergent vers Huntingdon

Sarah Rennie, traduction Patrice Laframme

Les grands ralliements de motocyclistes sont en train de devenir monnaie courante à Huntingdon. Près de 500 adeptes de ce loisir motorisé sur deux roues ont convergé vers la municipalité afin d'afficher leur farouche opposition à la hausse des frais d'immatriculation et d'assurance- que veut leur imposer la Société d'assurance-automobile du Québec (SAAQ) pour 2009.

Réunis dans le stationnement du parc industriel en bordure la route 202, les manifestants ont répondu à l'invitation de la Ville de Huntingdon, du Comité d'action politique des motocyclistes, des Motocyclistes engagés et de la Fédération des accidentés de la route. Le maire Stéphane Gendron, qui appuie les doléances des motocyclistes face à la SAAQ, tenait personnellement à accueillir les participants.

Les propriétaires de motos dénoncent depuis plusieurs mois la volonté de la SAAQ de doubler le prix du permis de conduire, de hausser de 121\$ le tarif de la plaque d'immatriculation pour un véhicule

de type standard de 88\$ et de 319\$ celui pour un modèle sportif.

«La SAAQ fait le point pour dire que les motocyclistes du Québec paient les frais les plus bas au pays», a lancé Daniel Gasse, mieux connu dans le petit monde de la motocyclisme sous le nom de Varlo, qui paie en ce moment 1 540\$ par l'année pour garder son véhicule sur les routes. Une petite enquête menée de son propre chef lui a cependant révélé que s'il habitait dans l'État américain du Vermont, il lui coûterait 745\$ pour immatriculer et enregistrer sa moto, 1 007\$ au Nouveau Brunswick et 1 332\$ à Toronto. Avec les hausses proposées par la SAAQ pour l'année prochaine, ce qui lui en coûterait pour voyager légalement sur les routes du Québec pourrait atteindre à presque 1 860\$, selon lui.

«Ce que fait la SAAQ ne correspond pas à son mandat qui est de fournir une assurance équitable pour tout le monde, a indiqué Varlo qui a été vivement applaudi. C'est étrange», a-t-il ajouté en notant «combien les motocyclistes doivent payer davantage dans un système soi-disant juste».

Après le rassemblement, les motocy-

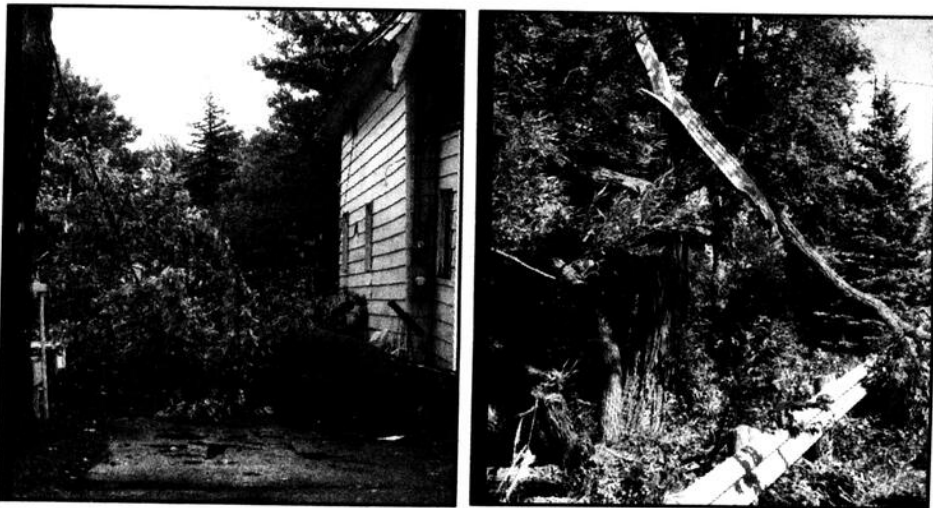
clistes ont pris part à une épluchette de blé d'Inde pour ensuite former un long cortège qui a circulé à travers Huntingdon. Les

citoyens n'ont pas manqué de se masser le long de certaines rues pour voir rouler ces belles bécane en fin d'après-midi.



Près de 500 motocyclistes ont convergé vers Huntingdon samedi midi afin d'afficher leur farouche opposition à la hausse des frais d'immatriculation et d'assurance- que veut leur imposer la Société d'assurance-automobile du Québec (SAAQ) pour 2009. (photo Sarah Rennie)

La forte pluie fait des dégâts matériels dans le Haut Saint-Laurent



Comme dans d'autres régions du Québec, il a plu fortement dans le Haut Saint-Laurent jeudi après-midi. Dans quelques municipalités, Dame Nature s'est particulièrement déchaînée en causant bien des dommages matériels et des maux de tête à certains citoyens. A Huntingdon, les toitures de quelques propriétés ont été sérieusement endommagées. Du côté de Saint-Anicet, une remise en bordure de la route 132 a été réduite en morceaux et des arbres se sont retrouvés au sol, balayés par de forts coups de vent. Le lendemain, des résidents ont fait contre mauvaise fortune bon cœur en ramassant branches cassées et débris de toutes sortes autour de leurs propriétés. (photos P.L. et L.E.)

EN SAISON DE CHASSE
OUVERT 7 JOURS SUR 7

MÉFIEZ-VOUS DES IMITATIONS!
Un seul nom à retenir
HIMBEAULT GIBIER

Nous fabriquons de la charcuterie avec votre propre animal:
«Smoke meat» • Saucisses • Pâtés...

FUMOIR À POISSON

SOUS VIDE DISPONIBLE

DÉPEÇAGE DE GIBIER

La seule boucherie à Saint-Stanislas

Le spécialiste de la coupe de gibier tel que :

• Ours • Caribou • Orignal • Chevreuil • Sanglier

134, rue Principale, Saint-Stanislas-de-Kostka (près de la voie ferrée)

Toujours là pour vous servir depuis 1986!
www.himbeault-gibier.com 450.377.1128

ENTRÉE EN CLASSE

ANNÉE SCOLAIRE 2007/2008

ÉCOLES PRIMAIRES
Le 30 août 2007 sera une journée complète pour les élèves du primaire, de la première à la sixième année.

La maternelle, les parents seront avisés par l'école de la date d'entrée en classe.

ÉCOLE SECONDAIRE CHATEAUGUAY VALLEY
Le 30 août 2007 est une journée complète pour tous les élèves du secondaire.

ÉCOLE SECONDAIRE HOWARD S. BILLINGS
Le 30 août 2007 est une journée complète pour tous les élèves du secondaire.

NOUVEL ÉLÈVE de niveau primaire ou secondaire
Documents à fournir lors de l'admission et l'inscription :

- Certificat de naissance (grand format)
- Preuve d'admissibilité à l'enseignement en anglais
- Dernier bulletin scolaire

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec les bureaux de la Commission scolaire au 450.691.1440 ou 1.800.461.1440.

CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE CHATEAUGUAY VALLEY
Formation professionnelle : Inscription continue.

Le programme «Administration, Commerce and Computer Technology» débute le 20 août. Pour le programme «Home Care and Family and Social Assistance», les cours de jour donnés à Ormstown débutent le 10 septembre et les cours de soir à Châteauguay débutent le 14 janvier 2008 à 15 h 30. Le programme «Health Assistance and Nursing» débute le 6 septembre. Le programme «Landscaping Operations» débute le 22 octobre. Les cours de jour pour le programme «Construction/Carpentry» débutent le 6 août à 8 h. Les cours de soir pour le programme «Construction/Carpentry» débutent le 14 janvier 2008 à 15 h. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Centre de formation professionnelle Châteauguay Valley au 450.829.2396.

Formation générale des adultes : Inscription continue.
Les cours commencent le 5 septembre 2007 de 9 h à 15 h.

CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE NOVA
Formation professionnelle :
Les demandes d'admission sont acceptées en tout temps. Les cours débutent le 4 septembre 2007.

Formation générale des adultes :
Les demandes d'admission pour la formation générale (temps plein) sont acceptées jusqu'au 17 août, du lundi au jeudi, de 8 h 15 à 16 h et le vendredi de 8 h 30 à 15 h 30. Les inscriptions aux cours de formation générale offerts en soirée sont acceptées les 5 et 6 septembre de 13 h à 20 h. Les cours débutent le 10 septembre.

Cours d'intérêt personnel :
Débutent en octobre. Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 450.691.2540.

Transport scolaire :

Veuillez noter qu'une lettre d'information a été expédiée à tous les étudiants inscrits. Pour de plus amples renseignements, vous pouvez joindre le service du transport scolaire au 450.691.6955

Bon retour en classe et bonne réussite à tous.

J. Kenneth Robertson
Directeur général

SPECIALIAUX

BOUDIN EN PANNE

7.00\$ / Contenant

SAUCISSES PORC ET BOEUF
3.49\$ / lb

BACON
4.79\$ / lb
10 lbs et plus
4.69\$ / lb

LONGE DE PORC
2.19\$ / lb

VIANDE DE QUALITÉ GARANTIE

GROS ET DÉTAIL

CERTIFICATS-CADEAUX DISPONIBLES

HEURES: LUN. - MAR. - MER.: 8h00 à 17h00
JEU. - VEN.: 8h00 à 21h00
SAM.: 8h00 à 17h00 / DIM.: FERMÉ

1/2 BOEUF
2.29\$ / lb
APRX. 300 lbs

LONGE LONGUE DE BOEUF
APRX. 70 lbs
4.99\$ / lb

QUARTIER DE BOEUF AVANT
APRX. 200 lbs
1.99\$

1/2 PORC
1.35\$ / lb

QUARTIER DE BOEUF ARRIÈRE
3.09\$
APRX. 200 lbs

JAMBON TOUPIE FUMÉE MAISON
3.79\$

FESSE DE JAMBON FUMÉE
1.99\$ / lb

SECTION DE RIB
APRX. 50 lbs
3.99\$ / lb

SPÉCIALITÉS

- JAMBON FUMÉ D'AUTREFOIS
- VIANDE À CONGÉLATEUR

Service d'abattage
Dépeçage et emballage
POUR PORC - BOEUF - VEAU - AGNEAU

Tél.: (450) 247-2130
83 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

Prix garantis pour 7 jours

Concours de photos de la MRC Le Haut Saint-Laurent Il reste encore quelques jours pour s'inscrire

Le concours de photos de la MRC Le Haut Saint-Laurent axé sur le thème de «L'eau» bat son plein pour encore quelques jours. Ce concours s'adresse à tout chasseur d'images, qu'il soit débutant ou professionnel, qui demeure sur le territoire de la MRC Le Haut Saint-Laurent ou qui fréquente une école de ce territoire. Les participants peuvent s'inscrire dans l'une ou l'autre des trois catégories suivantes : seize ans et moins, amateur et expert ou professionnel.

Pour illustrer leurs clichés, les concurrents doivent aborder le thème de l'eau et ce, sous toutes ses formes. Ils doivent remplir une fiche de participation en ajoutant

un maximum de trois portraits de format 8" X 10", bien identifiées au dos de chacune d'elles. Une enveloppe affranchie doit être incluse pour le retour des photos.

Les oeuvres photographiques seront affichées du 21 septembre au 9 octobre aux Galeries Ormstown. Un jury formé du photographe René Derome, de l'artiste-peintre Suzanne Olivier et de la vice-présidente du Comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay, Gladys Bacon, évaluera chacune d'elles en fonction de l'originalité, de l'impact visuel et du traitement de l'image.

[Suite du texte Concours page 17]

Naissances et Décès Remerciements, À la mémoire, Flaçailles

REMERCIEMENTS

Merci à tous ceux qui sont venu porter respect à l'égard de Kenneth P. Craig, décédé le 5 mai 2007.

Carol Craig et la famille

La famille de feu Mabel Campbell désire exprimer toute leur gratitude pour le support et la bonté qu'ils ont reçu lors du décès de leur mère. Merci pour les fleurs, cartes, nourriture, dons, aux dames auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial, ainsi que tous les dons donnés en sa mémoire. Un merci sincère au Dr. Vando et aux infirmières du 3e étage, nous sommes choyés de vous avoir. A tous nos amis, parents et voisins merci d'avoir été là au moment où nous en avions besoin. Aux membres de UCW de la salle McDougall pour la réception en l'honneur de Mabel, un gros merci. Un merci spécial à la Rev. Barbara Bryce pour son support et ses bons conseils.

Sincèrement,
La famille Campbell

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Félicitation
à
Elizabeth Susan Keseris et Stéphane Gauthier
en l'honneur de leur mariage
le 25 août 2007
De la part de la famille et amis

MERCI
Toute l'équipe des pompiers volontaires de Godmanchester désire remercier toutes les personnes qui ont contribué au grand succès du souper spaghetti.
Sincèrement
Toute l'équipe des pompiers volontaires de Godmanchester

REMERCIEMENTS



Lee Lazure (1966-2007)

Vous avez eu la délicatesse de nous témoigner votre amitié et votre compréhension à notre douleur lors du décès de Lee, survenu le 9 juillet 2007, à l'âge de 41 ans. Ses parents (Normand et Shirley), son frère (Eric) et sa nièce (Brittany) désirent vous remercier pour les témoignages de sympathie, soit par votre présence à la maison, fleurs, dons, cartes et l'excellente nourriture de nos voisins. Soyez assurés que nous avons été sincèrement touchés et que Lee sera toujours parmi nous.

3217452-220807-09

Un bâtiment agricole fortement endommagé par un incendie

Patrice Laflamme

Un incendie a fortement endommagé une grange située en bordure de la route 207 à Franklin jeudi soir.

Selon les informations obtenues du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ), les flammes ont pris naissance à l'intérieur du bâtiment agricole peu avant 22h. L'enquête

policière n'a pas permis, à l'heure actuelle, d'établir ce qui a bien provoqué le sinistre.

Il n'y avait personne ni animaux à l'intérieur de la grange au moment où l'incendie faisait rage. La bâtisse n'abritait que des balles de foin entassés ça et là.

Les dommages matériels sont évalués, selon les forces policières, à 125 000\$.

Vol par effraction dans une résidence de Saint-Stanislas-de-Kostka

Patrice Laflamme

Un vol par effraction a été commis dimanche dans une résidence de la rue Hébert à Saint-Stanislas-de-Kostka.

Dans un premier temps, des individus ont dérobé une génératrice qui se trouvait dans le cabanon de la maison, où des travaux de rénovation sont en cours.

Il s'agit d'un appareil de marque Prime de couleur jaune.

Plus tard, des inconnus ont coupé des fils électriques dans la demeure, allant même jusqu'à tenter d'arracher, sans succès, le fil de la mise à la terre de l'entrée électrique.

Le montant du vol s'élève à 3 000\$ tandis que les dommages matériels s'élèvent au même montant.

BREAST & FEST'07
Vous est offert par :

Nous voudrions remercier du fond du coeur les plus de 150 volontaires ainsi que tous les commanditaires.

Avec votre aide, nous avons réussi à remettre plus de 20 000 \$ à la Fondation du cancer du sein du Québec.

Merci d'avoir fait du Breast Fest 2007 un tel succès!

Merci

La Société d'agriculture de Huntingdon désire remercier tous les visiteurs, volontaires et commanditaires de la foire.

Donald Haineault	Assurances N. Bourgon inc.	Shirley Marshall
Caisse Desjardins - Huntingdon	IGA Marché Robert Plouffe inc.	Miriam Wilkinson
Frank J. O'Connor	Beryl Myatt	Raleigh Hersey
Équipements Colpron inc.	Allies Atlantic Forwarding Lt	Berta Mueller
Frances Sparrow	Garage Michael Ouimet	Phyllis Todd
Susan Wimperis	Bam-Bou Bar enr.	Shirley Stark
Marion Templeton	Taxi Pierre Génier	Michael Murphy Transport
Late Margaret McCoy	Peter Dagg Real Estate	Mary Quinnell
Anonymous	Quillorama Huntingdon inc.	Shirley Smith
Châteauguay Valley Antique Assoc.	Système Huntingdon inc.	Linda Jaynes & Walter Ryan
Donald Brown Equipment	Garage Clinton Welburn inc.	Linda Craig
Dépanneur Athelstan	Centre de réparation de	Hendrik Bonenberg
Bijouterie Céline Carrière	Huntingdon inc.	Wayne Milne
Gary Sutherland	Jean Brunet	Tom Quinnell
Julie Arthur	Les Entreprises D.L. Tully inc.	Klaus Kloeckner
Dewittville Women's Institute	Gerhard Schmid	Marie-Josée Leduc
Service Auto Sherry inc.	Brad Rogers Garage	Lac-Matic
Gérard Maheu inc.	Redneck Choppers	Michael Krause
Boutique Poils & Plumes	Monsieur/Mr. O	Roland Greenbank
Chez Constance	Centre médical de Huntingdon	Art Rankin
Darragh Trucking	Rick MacCaig Trucking	Léger Transport
Grant's Bakery inc.	Valley Farm Supplies	Richard Carrière
Les Aciers Huntingdon	Le Vieux Pub à Rockburn	Gouvernement prov. - André Chenail
G.M. Fournier inc.	Hart Beauty Salon	MAPAQ
Royal Lepage Village Services	Banque CIBC	MRC Haut St-Laurent
Christine Nieuwenhof, CGA	Chez Gail	Ville de Huntingdon
Latulipe Courtier et associés	Vergers Leahy Orchards	Municipalité d'Elgin
Excavation & Béton Charly ltée	Elizabeth McNaughton	Municipalité de Dundee
David Cigar Corp of Canada	Réjean Leduc	Municipalité de Godmanchester
Brasserie du Village	Bertha Quinnell	Municipalité d'Hinchinbrooke
J.R. Caza & Frère inc.	Gail McGregor	
Dr. Jude Rémillard, D.M.D.	Gertrude Sedgwick	

Merci encore d'avoir contribué au succès de la foire de cette année.

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Bureau:
Sheri Graham
Liz Elliott
pub@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

Les nouvelles:
La Source (Section française)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

The Gleaner (Section anglaise)
editorial@gleaner-source.com

Hébdos Montrégien
La force d'un réseau

Design graphique & montage:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
450.699.8566

Imprimé par:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 9G4
514.856.7848

LES HERBES
SÉLECT

QCNA
AJRQ

Audit Bureau of Circulations

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESERVICES:
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
États Unis 48.00\$ fonds u.s. 55.00\$ fonds can.
3224642-080807-05

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

Le journal qui fait vraiment partie de la communauté.

MÉGA SOLDE



0%

DE FINANCEMENT
À L'ACHAT
jusqu'à 60 mois
sur la plupart des modèles 2007

LES MEILLEURES OFFRES DE LA SAISON



AVEO LS
186\$ /mois²
0\$ comptant
Location 60 mois



OPTRA LS
197\$ /mois²
0\$ comptant
Location 60 mois



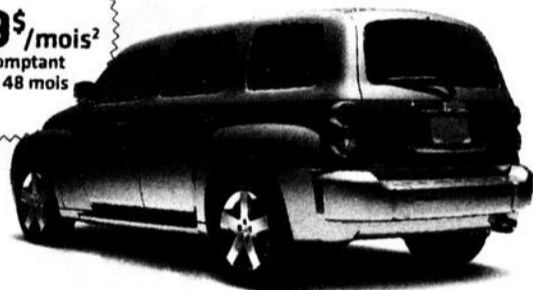
COBALT LT
206\$ /mois²
1 457\$ comptant
Location 48 mois



UPLANDER LS
237\$ /mois²
2 192\$ comptant
Location 48 mois



MALIBU LT
239\$ /mois²
2 377\$ comptant
Location 48 mois



HHR LS
249\$ /mois²
1 970\$ comptant
Location 48 mois



EQUINOX LS
279\$ /mois²
3 614\$ comptant
Location 48 mois



SILVERADO 4x4
324\$ /mois²
3 852\$ comptant
Location 36 mois



LA GARANTIE DE 160 000 KM DE GM
LA MEILLEURE PROTECTION AU PAYS
160 000 KM SANS SUR LE GROUPE MOTOR/PLUS/SEUR GARANTIE LIMITEE¹ + 160 000 KM 5 ANS AVEC TRANSPORT DE COURTOISIE² + 160 000 KM 5 ANS AVEC ASSISTANCE ROUTIERE³



GAGNEZ VOTRE CIEL!
DONNEZ VOTRE VIEILLE VOITURE.
Obtenez un crédit de **1000\$**

applicable à l'achat ou à la location d'un véhicule GM neuf admissible lorsque vous échangez votre vieux véhicule se reposant au ciel. Voir le site autos-o-ciel.ca ou votre concessionnaire GM pour connaître tous les détails.

offreschevrolet.ca

ALLONS-Y

L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2007 suivants: berline Aveo (1TD69/R7A), Aveo 5 portes (1TD48/R7A), Optra5 (1JD48/R7B), coupé Cobalt (1AL37/ISA), berline Cobalt (1AL69/R7A), Uplander (CU11416/R7A), Malibu (1ZT69/ISA), HHR (1AT46/R7A), Equinox (1LP26/R7A) et Silverado (CK10753/R7C). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditionnel à l'approbation de crédit de GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits sont en sus et payables à la livraison. 1. Taux de financement à l'achat de 0% jusqu'à 60 mois sur la plupart des modèles 2007 (72 mois pour l'Optra5, 36 mois pour le Silverado à cabine allongée et 24 mois pour l'Uplander à empattement régulier), sur approbation de crédit de GMAC seulement. 2. À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 60 mois pour l'Aveo LS et l'Optra5 LS, 48 mois pour le coupé Cobalt LT, l'Uplander LS, la Malibu LT, la HHR LS et l'Equinox LS TA et 36 mois pour le Silverado 1500 à cabine allongée 4x4 avec versement initial ou échange équivalent. Frais de transport (Aveo 1 045\$, Optra5 1 095\$, Cobalt 1 095\$, Uplander 1 300\$, Malibu 1 250\$, HHR 1 095\$, Equinox 1 150\$, et Silverado 1 270\$) et préparation inclus. Frais d'immatriculation, d'assurance et taxes en sus. Frais de 15 c/km après 100 000 km pour l'Aveo et l'Optra5, après 80 000 km pour le Cobalt, l'Uplander, la Malibu, la HHR et l'Equinox et après 60 000 km pour le Silverado. Première mensualité exigible à la livraison. 0\$ de dépôt de sécurité. 3. Selon la première éventualité. Les camions poids moyen sont exclus. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat ou de location, à l'exception des programmes de La Carie GM, de prime pour étudiants (primemetudiants.ca, sauf Uplander) et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre. Un échange entre concessionnaires peut être requis. Pour de plus amples renseignements, passez chez votre concessionnaire participant, composez le 1 800 463-7483 ou visitez gmcanada.com.

101-7448-208607-01

La Source » 22 août 2007 » 15

Deux jeunes du Haut Saint-Laurent ont exploré les différentes facettes de l'entrepreneurship

Patrice Laflamme

Dans la tête de bien des jeunes, apprendre les rudiments de l'entrepreneurship peut représenter un défi à la fois exaltant et enrichissant. À l'École d'été internationale des jeunes entrepreneurs de Sherbrooke (ÉÉIJE), une jeune femme et un jeune homme du Haut Saint-Laurent se sont vu offrir une opportunité en or d'apprendre comment brasser des affaires, dans une atmosphère rappelant celle des fameuses colonies de vacances.

Réunis sur le campus de l'Université de Sherbrooke du 5 au 18 août, Marie-France Clément de Hinchinbrooke et Maxime Lussier de Franklin de même qu'une cinquantaine de garçons et filles venus de tous les pays et régions de la francophonie mondiale se sont divisés en sous-groupes afin d'acquérir et de mettre en pratique une foule de connaissances sur la profession d'entrepreneur et la création d'une petite entreprise. «Il y a belle lurette longtemps que je cherchais à comprendre comment monter une petite entreprise et m'ouvrir à un tout nouveau monde, celui des affaires. En quelques jours à peine, moi et mes partenaires avons appris tous les secrets entourant le démarrage d'une entreprise, depuis l'élaboration d'un plan d'affaires jusqu'à la vente du produit fini auprès des consommateurs», a confié Marie-France Clément au Gleaner/La Source lors d'une brève

entrevue téléphonique.

De plus, les participants assistent à un ensemble de conférences portant sur des thèmes associés à la création d'entreprise.

Réunis en groupes de trois à cinq personnes de différents pays et/ou régions, les participants doivent rédiger, sous la supervision de personnes-ressources, une simulation de projet d'affaires qu'ils présenteront devant un jury international à la fin du programme. Les noms des équipes lauréates ont été dévoilés dimanche lors de la soirée de clôture de l'ÉÉIJE.

En compagnie de cinq autres participants, Marie-France Clément a formé, pour les besoins de l'ÉÉIJE, un petit centre virtuel de ressourcement pour les gens d'affaires. Elle et ses coéquipiers se sont répartis les tâches et la jeune femme agissait comme directrice des opérations et des ressources humaines.

Avec quatre partenaires, Maxime Lussier a opté pour la mise en marché d'un produit technologique, soit un ordinateur permettant d'aider les dirigeants d'entreprises dans leurs tâches. «Je suis quelqu'un qui veut faire valoir des idées et je cherchais des gens qui partageais les mêmes valeurs que moi en ce sens», a expliqué le jeune homme de dix-neuf ans.

Marie-France Clément et Maxime Lussier disent avoir beaucoup appris à l'ÉÉIJE, ce qui leur a ouvert toutes grandes les portes du monde complexe de

l'entrepreneurship. «J'ai surtout compris que pour réussir comme entrepreneur, il faut essentiellement savoir foncer et mettre tous les efforts qu'il faut pour parvenir à des résultats concrets. C'est un domaine exigeant, l'entrepreneuriat», a confié la jeune femme de 30 ans qui se dirige en gestion commerciale.

«Cette école permet à des jeunes de développer leur potentiel entrepreneurial dans un contexte de mondialisation,

estime la porte-parole de l'ÉÉIJE, Stéphanie Varese. Ces jeunes des quatre coins du monde, âgés de dix-huit à 35 ans, apprennent à découvrir les différents savoirs utiles en entrepreneuriat, les savoir-faire et les savoir-être des différents pays unis par la langue mais dotés de structures sociales et économiques différentes. L'ÉÉIJE a également pour finalité de développer le réseautage et le sens des affaires.»



Marie-France Clément et Maxime Lussier sont entourés de Nadia Bélanger, agente de sensibilisation à l'entrepreneuriat-jeunesse au Carrefour jeunesse-emploi Huntingdon, et de Kathleen Bisson, agente de développement économique au centre local de développement (CLD) du Haut Saint-Laurent.

(photo gracieuseté Nadia Bélanger)

LOISELLE

Offre d'emploi

COMMIS COMPTABLE

Fonctions:

Saisir les bons de livraison pour la pierre et le transport.
Saisir et concilier les factures des transporteurs, des carrières et des sous-traitants.
Effectuer des analyses de comptes de grand-livre.
Faire les fermetures mensuelles des filiales, incluant les remises TPS-TVQ, les analyses mensuelles, conciliations bancaires, suivi des immobilisations et des dettes, etc.

Compétences:

Avoir de la rigueur, de l'autonomie et un sens des responsabilités.
Être à l'aise avec l'informatique et être en mesure de se servir adéquatement du logiciel Excel.
Connaissance du cycle comptable complet.
Expérience en coûts de projets, un atout

Exigences:

Avoir un DEC ou un DEP en comptabilité ou en administration
Posséder de 2 à 5 ans d'expérience dans un poste similaire
Horaire de 35 heures par semaine.

Excavation Loisel & Frères inc. offre une rémunération incitative et concurrentielle ainsi qu'un régime d'avantages sociaux et un programme de formation continue. De plus, la structure interne permet un travail d'équipe motivant et efficace.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à Valérie Larochelle, 280, boulevard Pie XII, Salaberry-de-Valleyfield, Québec, J6S 6P7, ou par télécopieur au 450.373.5631 ou par courriel à l'adresse suivante : valerie.larochelle@loiselle.ca.

Nous ne communiquerons qu'avec les personnes dont la candidature aura été retenue.

Vous pouvez consulter notre site Internet au : www.loiselle.ca

TOURNOI DE GOLF

2007

Spécial 20^e anniversaire

CSSS du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent HSSC

Fondation du Centre Hospitalier du Comté de Huntingdon

Sous la présidence d'honneur
du Curé Gabriel Clément

ÉVÈNEMENT SPÉCIAL:

«Courses de chevaux»
dès 17 h 30.

Plusieurs surprises tout au
long de la journée.

Venez vous amuser.

Mercredi 29 août 2007

**CLUB DE GOLF
ST-ANICET**

690, Route 132,
St-Anicet

Heures de départ:
entre 8 h et 13 h

Courses de chevaux :
17 h 30

Souper: 18 h 30



Veillez contacter: CÉLINE DEMERS ou JUDITH CLÉMENT
au 450.264.6113, poste 2038 ou 2004

3224935-220807-04

LA FORMATION EN AGRICULTURE ET EN HORTICULTURE

Une question de compétence!

**POUR UNE
FORMATION SPÉCIALISÉE...**

*Découvrez le
Centre des Moissons!*



**INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT
À L'UN DE NOS SIX D.E.P.**

- Grandes cultures
- Production laitière
- Arboriculture-élagage
- Horticulture ornementale
- Production horticole
- Aménagements paysagés



Centre
des Moissons

450.225.1084

Centre des Moissons • 260, rue Gagnon à Beauharnois
VISITEZ LE CENTRE DES MOISSONS • EFFECTUEZ UN STAGE D'UN JOUR

3219966-300806-04

Langage aérien d'appâts vaccinaux
contre la rage du raton laveur

Une dizaine de localités du Haut-St-Laurent visées

Patrice Lafamme

Pour faire suite aux mesures préventives contre la rage du raton laveur qui ont permis la découverte de 47 ratons laveurs et de trois mouffettes infectés par cette maladie depuis mai, le ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF) a largé par voie aérienne des centaines de milliers d'appâts vaccinaux sur près d'une centaine de municipalités en Estrie et en Montérégie dont une dizaine dans le Haut Saint-Laurent et quelques-unes dans les secteurs des Jardins-de-Napierville et de Beauharnois-Salaberry.

Entre le 16 et le 22 août, des avions ont volé à basse altitude pour répandre ces appâts vaccinaux qui ressemblent à des petits sachets de plastique de couleur brune verdâtre. Cette opération vise à créer une barrière de protection pour éviter la propagation de la rage du raton laveur.

Quelque 450 000 doses d'immunisation ont été distribués sur un territoire d'environ 4 700 kilomètres carrés, à des densités variant entre 75 et 125 vaccins au kilomètre carré. Le territoire couvert en Montérégie comprend autres les municipalités de Elgin, Franklin, Godmanchester, Havelock, Hemmingford, Hinchinbrooke, Howick, Huntingdon, Ormstown, Saint-Chrysostome, Saint-Stanislas-de-Kostka, Saint-Louis-de-Gonzague et Très-Saint-Sacrement. Toutes les précautions ont été prises pour que les appâts vaccinaux ne soient pas largués dans les zones urbaines.

Bien qu'ils soient destinés unique-

ment aux ratons laveurs et aux mouffettes, les vaccins utilisés ne présentent aucun danger pour les animaux ni pour les personnes qui y seraient exposés accidentellement. Cependant, la Direction de santé publique de la Montérégie recommande de ne pas toucher aux appâts vaccinaux.

La grande majorité des appâts vaccinaux sont consommés dans un délai de huit à dix jours. Par ailleurs, les vaccins sont inefficaces après quelques mois.

Félicitations à Marie-Ève
Grefford et à Sébastien
Clavel, les heureux parents
d'une belle fille née le 3 juin
2007 et prénommée Lauriane.

Marie-Ève est la fille de
Marie Boyer et Michel
Grefford ainsi que la petite-
fille de M. Gérald Boyer des
Librairies Boyer.

Beaucoup de bonheur à toute
la famille.



3222836-220807-19



LES LIBRAIRIES BOYER :

- ✓ Une entreprise familiale québécoise à 100%
- ✓ Un service personnalisé :
«Nous remplissons vos listes scolaires»
- ✓ Chez nous, tous les spéciaux sont en vigueur
jusqu'au 16 septembre 2007
- ✓ 6 succursales pour mieux vous servir
- ✓ Les dollars Basics sont de retour!

[Suite du texte Concours de la page 14]

Un prix sera décerné par votation du public pour chacune des trois catégories de photos.

Les gagnants se verront remettre entre autres des abonnements à la revue spécialisée en photographie Revue Sélection, des certificats-cadeaux de Camera Expert de Valleyfield (Studio Photo Pierre), et des agrandissements de leurs clichés qui seront aussi encadrés.

Tous ces prix seront décernés lors de la clôture des activités des Journées de la Culture 2007 le 30 septembre en après-midi au lieu historique national de la Batailla-de-la-Châteauguay.

Les participants ont jusqu'au 31 août pour soumettre leurs clichés. Les fiches de participation sont encore disponibles aux Galeries Ormstown, au siège administratif de la MRC Le Haut-Saint-Laurent ou encore sur les sites Internet www.galeries-ormstown.ca et www.mrshsl.com.

(P.L.)



OUVERTURE DU KIOSQUE DE POMMES
25-26 AOÛT
Septembre au 14 octobre
OUVERT DU JEUDI AU DIMANCHE
et les 20-21 OCTOBRE
9 h à 17 h

Auto-cueillette de pommes.
Mini-ferme, produits maisons
soupes et sandwiches.

2157, Route 202, Rockburn
450.264.4558

Pour chaque achat de
25 \$
ou plus, aux Librairies Boyer
entre le 1er août et le 31 août 2007,
obtenez 10 \$
en dollars **BASICS**
applicables lors de vos prochains
achats de 25 \$ ou plus effectués
entre les 1er septembre et
le 16 septembre 2007.
(Non monnayable.)



LIBRAIRIES BOYER
LTÉE

VOTRE SPÉCIALISTE DES PRODUITS DE BUREAU

• LIVRAISON GRATUITE SANS MINIMUM • COMMANDES SPÉCIALES
• SERVICE PERSONNALISÉ

	TÉLÉCOPIEUR	TÉLÉPHONE
SIÈGE SOCIAL : 10, NICHOLSON, VALLEYFIELD	450.373.2551	450.373.6211
LIGNE DIRECTE À MONTRÉAL	514.856.7797	514.856.7778
WWW.LIBRAIRIESBOYER.QC.CA LIBBOYER@LIBRAIRIESBOYER.QC.CA		
	TÉLÉPHONE	
BEAUHARNOIS :	445, ELLICE	450.429.5651
CHATEAUGUAY :	51, PRINCIPALE	450.692.4081
CENTRE COMMERCIAL CHATEAUGUAY :	200, BOUL. D'ANJOU	450.691.2856
CENTRE COMM. FAUBOURG DE L'ILE :	101, CARDINAL LEGER	450.453.3964
MEGA CENTRE VAUDREUIL :	3210, FELIX LECLERC	450.455.5771

ANNONCES CLASSEES

• Achat! • Vente!
• Location!
• Recherche!

Un seul appel
450.264.5364

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI

Pour seulement
9\$-14\$ FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins
PAYABLE A L'AVANCE

Télé.: 450.264.9521 courriel: pub@gleaner-source.com

La SOURCE du Haut-Saint-Laurent
The GLEANER

MAISONS A LOUER

MAISON campagne situé à St-Chrysostome, libre immédiatement. Pour information 450.826.3021.

LOGEMENTS A LOUER

VILLAGE Athelstan, 4-1/2, tranquille, disponible immédiatement, \$350. mois, références. 450.264.9380.

HOWICK, 4-1/2, 2ième étage, pas d'animaux, \$440/mois. 450.825.2636.

AUTOMOBILES A VENDRE

1987 Oldsmobile Cutlass Supreme, 305 po.cu., climatisateur, 128,000km, jamais conduit en hiver, \$1600. 450.264.4245.

1998 Pontiac Grand Prix; 240,000km, fonctionne bien, \$2000; tracteur à gazon John Deere 160, 12 cv, \$1000. 450.264.6632.

MAZDA Protégé 1998, 180,000 km, 2,500\$, 450.827.2746.

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

ACHETE antiquités continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vaiselles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. 450.829.2059.

MUSIQUE/INSTRUMENTS

PIANO DROIT de marque Hinners datant des années 1940 banc rond inclus, propre. A voir. www.avendreforsale.com 800\$. 450.373.1031.

BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE

14 cordes bois de chauffage (fendu) 65\$/corde. Possibilité de livraison, frais additionnels Stéphane 450.826.3263.

BOIS chauffage, érable sec, avec livraison. 450-264-2528, cell 450-601-6313.

BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE

BOIS de pommiers sec (2ans) pour foyer. 450.264.9111.

DIVERS A VENDRE

CABANON (remise de jardin) 10X12 1599\$, 10X16 1849\$, 12X16 2099\$, 15X20 2999\$, 15X30 4499\$, 20X30 5899\$, autres grandeurs disponibles, livraison et installation gratuite. RBQ 8213-9338-04. 450-632-0007.

CEDRES pour haie, prix en gros 2 à 11' et cultivé 4 et 5'. Spéciale \$1.90 les 2 à 3', plantation disponible. (450)373-2655.

MEUBLES divers; Outils; rasoir à mouton (3), soudeuses 'Lincoln'; appareils ménagers; adoucisseur d'eau; table de conférence; piscine. 450.826.4544.

SECRETARE Roll Top, bibliothèque et classeur en chêne. mobilier de salle à manger, armoires, tableaux. 450.371.7835.

OFFRE D'EMPLOI

5,000\$ À 10,000\$ et plus par mois. www.lead-erenaction.com

AVON Travaille agréable & facile. Faites jusqu'à 50% de profit en vendant nos produits, horaire flexible. Information: 450.237.0515

PERDU/TROUVE

TROUVÉ: une montre sur la rue Gore téléphonez pour identifier. 450.829.2241.

TROUVE: RÉCEPTEUR de pompier trouvé sur le terrain d'exposition à Huntingdon près du palais des vaches, pour récupérer tél. Shirley Smith 450.264.5401.

SERVICES OFFERTS

SCIAGE de bois à domicile. Je vais chez vous avec ma scierie. Yves Archambault, Hemmingford. 514.946.8346.

SERVICES OFFERTS

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

BLANCHISSAGE d'étable, traite de relèvements, tonte, Bill Tannahill 450.264.3321.

COURS/SOUTIEN PEDAGOGIQUE

COURS semi-privés de peinture à l'huile. Apprenez à réaliser de belles toiles étape par étape. Venez essayer sans obligation "le temps d'un toile", matériel inclus. Réservez votre place. Artiste/peintre Danielle au 450.377.3521.

SANTE-BEAUTE

HERBALIFE produits nutritionnels. Atteindre un poids santé. Appelez Irène. 450.370.0560.

SERVICES FINANCIERS

AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE? Depuis 25 ans, nous aidons les gens comme vous à trouver une solution. Consultation sans frais. Aucun intermédiaire. Un seul paiement, sans intérêts. Appelez-nous 450.464.2744, Jean Fortin & Associés. Syndic de faillite.

La Source • 264-5364

VENTE DE GARAGE

Samedi 25 août 8 h 30 - 14h
Plusieurs antiquités, ensemble de bureau 5 mcx, etc
1503, 1^{re} Concession, Elgin

Rappel CONCOURS

Plus que quelques jours avant la date limite pour envoyer vos photos pour le concours de photo sur le thème de l'eau. Tous les détails sur



www.mrchsl.com

HYGIÉNISTE DENTAIRE CERTIFIÉE

- Poste permanent
 - Temps plein ou partiel
 - Ambiance agréable
 - Avantages multiples
 - Pas de samedi, 3 ou 4 jours/semaine
- Au plaisir de vous transmettre toute information pertinente.

Faites parvenir votre curriculum vitae à l'attention de: **Dr André Besner**
52, rue Grande-Île, Valleyfield QC J6S 3L8
Courriel: diniquedusuroit@cgocable.ca
Télé.: 450.373.8811

3222838-220807-09

M.R.C. LE HAUT ST-LAURENT



MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN

INSPECTEUR EN BÂTIMENTS

Organisme

Municipalité de Franklin

Type de poste

Permanent, temps partiel

Responsabilités

- Responsable de l'application des règlements de zonage, de lotissement, de construction, sur les dérogations mineures ainsi que du règlement relatif à l'entretien des terrains.
- Émet les permis et certificats et effectue les inspections requises pour s'assurer de la conformité à la réglementation.
- Fait prendre les procédures nécessaires dans le cas d'infraction aux règlements applicables et agit à titre de témoin en cour.
- Collabore à la conception de nouveaux règlements ou à la modification des règlements en vigueur.
- Assume les tâches de secrétaire du comité consultatif d'urbanisme.
- Agit comme expert-conseil auprès du CCU et du conseil municipal.
- Exécute toute autre tâche connexe demandée par son supérieur immédiat.

Exigences

- Posséder une expérience pertinente de deux (2) ans dans un poste similaire en milieu rural.

Autres exigences

- Posséder une excellente maîtrise de la langue française et anglaise, écrite et parlée;
- Bonne connaissance du cadre législatif;
- Être familier dans un environnement informatique de type Windows.
- Être familier avec les logiciels «Programmation Gagnon (gestionnaire municipal, mégagest)».
- Posséder un véhicule automobile.

Commentaires

Poste permanent, temps partiel (3 à 4 jours/semaine).

Conditions salariales

La rémunération sera établie en fonction de l'expérience et des connaissances.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant 16 h 30, le vendredi 31 août 2007 aux coordonnées suivantes:

Municipalité de Franklin

1670, route 202

Franklin (Québec) J0S 1E0

Télécopieur: 450.827.2640

Courriel: franklin@qc.aira.com

3224658-220807-04

CHATEAUGUAY VALLEY ANTIQUE ASSOCIATION

vous invitent à leur

22^e EXPOSITION ANNUELLE

Samedi - Dimanche - 25 - 26 août
Ancien Musée Rennie - 1743, 1^{re} Concession, Rockburn

Pour de plus amples informations joindre **Denis Faubert: 450.264.2526** Pas de chiens

COMITÉ POUR LA RÉHABILITATION DE LA RIVIÈRE CHATEAUGUAY

CHATEAUGUAY RIVER REMEDIATION COMMITTEE

VENEZ CELEBRER LE DEBUT DE LA VINGTIÈME ANNÉE DU CRRC, DIMANCHE LE 26 AOÛT 2007 DE 13H00 À 16H00 AU MUSEE DE LA BATAILLE-DE-LA-CHATEAUGUAY A ALLAN'S CORNERS

Légion royale canadienne Filiale 81 - Huntingdon

TOURNOI DE GOLF

DIMANCHE 9 SEPTEMBRE, 9 h
Club de Golf St-Anicet

Golf, chariot et souper steak.....75\$
Golf et chariot.....55\$
Souper steak.....20\$

Pour plus info., contactez **Léon Robidoux 450.264.3125**
Huntingdon Légion 450.264.4711

Groupe Sutton inc. Annie Leroux 514.235.6006

OCCUPATION RAPIDE

Huntingdon : 2+2 cac, 2 sdb, salle familiale avec poêle au bois. Cour très intime avec haie de cèdres matures, piscine et patio de 19' X 17'. A voir! MLS: 1337537 **5, RUE PILON**

PAYSAGISTE **D.L.R. inc.**

Paysagiste D.L.R. inc. est présentement à la recherche de

candidats pour le poste suivant : **CHAUFFEUR DE TRACTEUR POUR DÉNEIGEMENT**

- Permis de conduire valide, avec expérience
- Être disponible en tout temps du 1^{er} novembre au 1^{er} avril
- Personnes sérieuses seulement
- Salaire compétitif, heures garanties

Contactez le 450.444.3433 pour une entrevue ou envoyez votre C.V. par téléc. au 450.632.0247 ou par courriel: paysagistedlr@bellnet.ca

CONSTRUCTION **RICHARD MYRE inc.**

Entrepreneur Général

CONSTRUCTION - RÉNOVATION
Résidentiel • Commercial • Industriel

Membre de R.B.Q. 8333-6925-13
APCH

450.264.3058
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

Aspirateurs Valleyfield

CYCLON VAC DRAINAZIC

Miele Husky

Vente et réparation de toutes marques

Marco Lapiere

111, Grande-Île, Valleyfield **450.377.0577**

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon Nathalie Daoust

NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE

INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre

Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

Jeux régionaux du Québec en soccer

Quatre équipes d'Ormstown se distinguent

Patrice Lallamie

Quatre équipes d'Ormstown se sont particulièrement distinguées en soccer dans le cadre des Jeux régionaux du Québec qui se tenaient les 27, 28 et 29 juillet à Howick.

Les équipes féminines se sont signalées en remportant trois médailles. La formation féminine U-14 a décroché la médaille d'or tandis que l'équipe féminine U-13 a remporté la médaille d'argent. Le club féminin U-

11 a quant à lui obtenu la médaille de bronze. Une autre équipe a gagné une médaille de bronze à l'issue du tournoi. Il s'agit de la formation U-13 masculin.

Les excellentes performances de ces quatre équipes sont d'autant plus exceptionnelles qu'elles surviennent au moment où l'association de soccer d'Ormstown fête son 20e anniversaire de fondation.

Au cours de la présente saison, le regroupement a enregistré le plus grand total de joueurs dans tous les

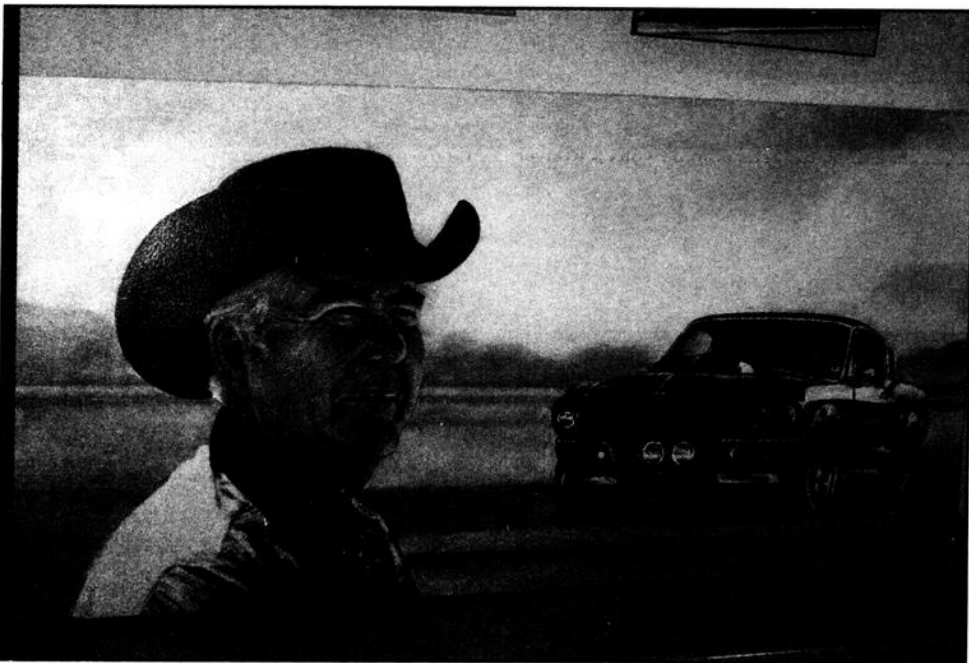
niveaux. En tout, près de 300 jeunes adeptes de ce sport étaient répartis dans douze équipes inter-cités, douze autres évoluant dans des ligues-maisons et deux autres de calibre sénior.



La formation féminine U-14 d'Ormstown a décroché la médaille d'or en soccer dans le cadre des Jeux régionaux du Québec qui se tenaient les 27, 28 et 29 juillet à Howick.

(photo gracieuseté Marlene Harvey)

Un pilier de l'industrie automobile américaine immortalisé sur une toile



Le peintre Yvon Baron continue d'être très prolifique. Parmi ses toiles qu'il vient de réaliser, l'artiste de Huntingdon en a fait une à l'acrylique représentant Carroll Shelby, un ancien pilote automobile américain qui s'est fait connaître dans le monde entier comme concepteur de voitures sport dans les années 60. Il a mis trois semaines pour produire ce tableau illustrant ce pilier de l'industrie automobile aux États-Unis. Cette toile sera tirée au sort lors du Huntingdon Mustang Fest qui aura lieu le 26 août. Natif de Saint-Jean-sur-Richelieu, le septuagénaire donne régulièrement des cours de peinture et continue de produire des œuvres à un bon rythme.

(photo P.L.)

Maitres couvreurs

GARIEPY & LEGER

2002 inc. Depuis 1970

Des professionnels qui font toute la différence

- Bardeaux d'asphaltes
- Asphalte et gravier
- E.P.D.M. • P.V.C.

Garantie écrite ESTIMATION GRATUITE

Résidentiel - Commercial - Industriel

450.373.7301

RBQ : 8288-2143-50

FÉDÉRATION DE RUGBY DU QUÉBEC

FINALES FÉMININES

Accueillies par Ormstown Saracens RFC

26 août 2007

École secondaire CVR
Blé d'inde et BBQ

www.ormstownsaracens.com

pour détails



3223527-220807-04



École de danse Neva Shelton

L.I.S.T.D. (Syllabus Cecchetti) **450.829.3187**

COURS

- Préballet / Danse créative 3 à 7 ans
- Ballet classique débutant au préprofessionnel méthode Cecchetti
- Ballet jazz à Ormstown 4 niveaux, 10 ans et +, adultes

NOUS OFRONS AUSSI LES COURS À VALLEYFIELD, ST-REMI ET RIGAUD

GRAND SPECTACLE DE CASSE-NOISETTE À NOËL

INSCRIPTION

Ormstown (tous les cours et niveaux) Mercredi 5 septembre 2007 de 17 h à 20 h
Salle MacDougall Hall, 17, Lambton

Huntingdon (3 à 11 ans, Préballet et ballet classique seulement) Mardi 11 septembre 2007 de 17 h à 20 h
Église Huntingdon United, 182, rue Châteauguay (entrée en arrière)

Enseignement de la danse aux enfants depuis plus de 20 ans



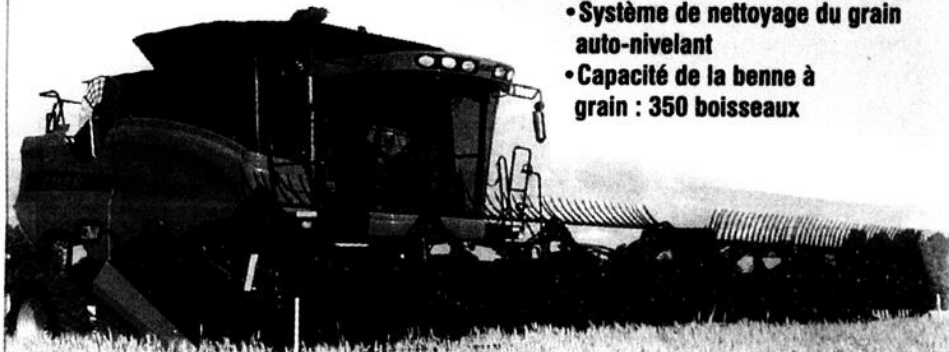
CASE IH

Plus de 30 ans de «LEADERSHIP» dans le battage AXIAL

Grain plus propre et de meilleure qualité

AFX 8010

- «Rotor» et «Feeder» actionnés par transmission continue variable
- Système de nettoyage du grain auto-nivelant
- Capacité de la benne à grain : 350 boisseaux



Achetez certains équipements OU accumulez un minimum de 5 000 \$ d'achats de pièces et de main-d'oeuvre jusqu'au 31 décembre 2007 (excluant les taxes) et recevez:

2 BILLETS D'AVION GRATUITS*

(Hawaï, Europe, Mexique et autres)
*Détails aux 3 succursales

FreeAirfare.ca

Envolez-vous... avec FreeAirfare.ca

- Maximum d'économie (en perte de grain)
- S'adapte à tout genre de culture
- Performance optimale
- Nouveau Rotor AFX
- Capacité accrue
- Maintenance simplifiée
- Excellente valeur de revente

2577/2588



LES ÉQUIPEMENTS

AZURE et RENDREAU INC.

HUNTINGDON
450.264.5198

STE-MARTINE
450.427.3612 - 514.865.2271

ST-CLET
450.456.3331 - 514.781.1814

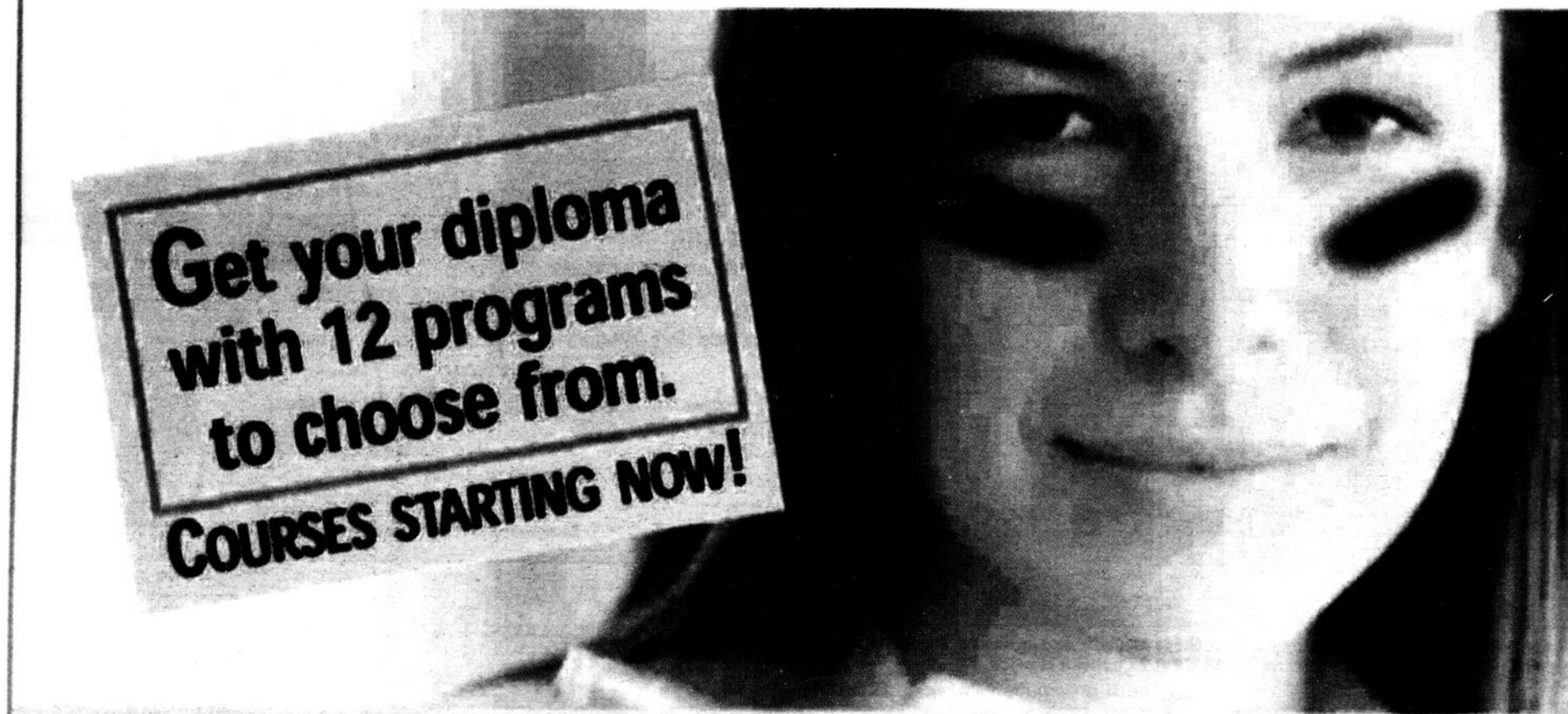
CNH Capital America S.A.R.L., 2005. Case et Case IH sont des marques déposées de CNH America S.A.R.L.
CNH Capital est une marque de commerce de CNH America S.A.R.L.

CASE IH

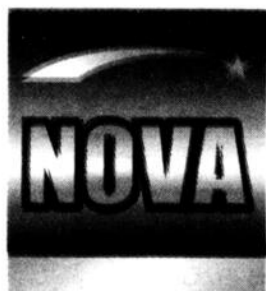
3223527-220807-04

To compete for the best job you need the right training.

**Get your diploma
with 12 programs
to choose from.
COURSES STARTING NOW!**



Get in the game, visit our career centres today!



Nova Career Centre

Program Selection:

Automotive Technology
Business Technologies
Hairdressing
Interior Decorating and Display
Residential and Commercial Drafting
RV Maintenance and Repair
Starting a Small Business
Pipe Welding
Welding Assembly
Home Health Care (Evening Course)
General Education

Free transportation
For full-time students
between Angrignon Metro
and the Nova Career Centre.

Nova Career Centre
214 McLeod Street
Châteauguay, QC J6J 2H4

▶ 450.691.2540
www.novacareer.com



Châteauguay Valley Career Centre

Program Selection:

Business Technologies
Health, assistance and Nursing care (RNA)
Construction Carpentry
Landscaping Construction
Home Care, Family and Social Assistance
Starting a Small Business

* Daytime and evening courses offered.

Châteauguay Valley Career Centre
54 Roy Street
Ormstown, QC J0S 1K0

▶ 450.829.2396
www.valleycareer.net

- Financial assistance available for those who qualify. Loans and bursaries are available
- We also offer courses to complete your high school diploma.

All our courses are funded by the Ministère de l'éducation, loisirs et sports du Québec with minimal service fees.



A Service of the
New Frontiers
School Board